

SEANCES DU LUNDI 11 FEVRIER 1985
VERGADERINGEN VAN MAANDAG 11 FEBRUARI 1985

ASSEMBLEE
PLENAIRE VERGADERING

SEANCE DE L'APRES-MIDI
NAMIDDAGVERGADERING

SOMMAIRE:

CONGES:

Page 1446.

HOMMAGE A LA MEMOIRE DE M. GEORGES GRAMME, VICE-PRESIDENT:

Orateurs: M. le Président, M. Nothomb, Vice-Premier ministre et ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique, p. 1446.

PROJET ET PROPOSITIONS DE LOI (Discussion):

Projet de loi relatif aux intercommunales.

Vote sur les amendements et sur les articles réservés. — *Orateurs*: M. le Président, MM. Wyninckx, Paque, p. 1447.

Proposition de loi relative à la publication et à la diffusion de certains sondages d'opinion.

Discussion générale. — *Orateurs*: MM. Vandezande, Paque, Van In, Gijs, M. Nothomb, Vice-Premier ministre et ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique, p. 1473.

Discussion et vote d'articles:

A l'article 1^{er}: *Orateur*: M. Vandezande, p. 1475.

A l'article 3: *Orateurs*: MM. Vandezande, de Clippele, p. 1476.

A l'article 4: *Orateur*: M. de Clippele, p. 1477.

Ann. parl. Sénat — Session ordinaire 1984-1985
Parlem. Hand. Senaat — Gewone zitting 1984-1985

INHOUDSOPGAVE:

VERLOF:

Bladzijde 1446.

HULDE TER NAGEGACHTENIS AAN DE HEER GEORGES GRAMME, ONDERVOORZITTER:

Sprekers: de Voorzitter, de heer Nothomb, Vice-Eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken en Openbaar Ambt, blz. 1446.

ONTWERP EN VOORSTELLEN VAN WET (Bespreking):

Ontwerp van wet betreffende de intercommunales.

Stemming over de aangehouden amendementen en over de aangehouden artikelen. — *Sprekers*: de Voorzitter, de heren Wyninckx, Paque, blz. 1447.

Voorstel van wet betreffende de bekendmaking en verspreiding van opiniepeilingen.

Algemene bespreking. — *Sprekers*: de heren Vandezande, Paque, Van In, Gijs, de heer Nothomb, Vice-Eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken en Openbaar Ambt, blz. 1473.

Beraadslaging en stemming over artikelen:

Bij artikel 1: *Spreker*: de heer Vandezande, blz. 1475.

Bij artikel 3: *Sprekers*: de heren Vandezande, de Clippele, blz. 1476.

Bij artikel 4: *Spreker*: de heer de Clippele, blz. 1477.

Proposition de loi modifiant l'article 82bis de la loi communale.

Discussion générale. — *Orateurs*: MM. Grosjean, rapporteur, Paque, M. Nothomb, Vice-Premier ministre et ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique, p. 1477.

Discussion et vote de l'article unique, p. 1478.

COMMUNICATION DE M. LE PRESIDENT :

Page 1478.

PROJETS DE LOI (Dépôt):

Page 1478.

Le gouvernement:

1. Projet de loi contenant le budget de l'Education nationale — secteur commun aux régimes français et néerlandais — de l'année budgétaire 1985;
2. Projet de loi interprétant et complétant la loi du 17 juillet 1984 portant certaines mesures de nature à réduire l'arriéré judiciaire.

Voorstel van wet tot wijziging van artikel 82bis van de gemeentewet.

Algemene bespreking. — *Sprekers*: de heren Grosjean, rapporteur, Paque, de heer Nothomb, Vice-Eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken en Openbaar Ambt, blz. 1477.

Beraadslaging en stemming over het enig artikel, blz. 1478.

MEDEDELING VAN DE VOORZITTER :

Blz. 1478.

ONTWERPEN VAN WET (Indiening):

Bladzijde 1478.

De regering:

1. Ontwerp van wet houdende de begroting van Onderwijs — gemeenschappelijke sector van de Franstalige en de Nederlandstalige regimes — voor het begrotingsjaar 1985;
2. Ontwerp van wet tot uitlegging en aanvulling van de wet van 17 juli 1984 houdende maatregelen van aard tot vermindering van de gerechtelijke achterstand.

PRESIDENCE DE M. LEEMANS, PRESIDENT VOORZITTERSCHAP VAN DE HEER LEEMANS, VOORZITTER

MM. Coen et De Seranno, secrétaires, prennent place au bureau.

De heren Coen en De Seranno, secretarissen, nemen plaats aan het bureau.

Le procès-verbal de la dernière séance est déposé sur le bureau.

De notulen van de jongste vergadering worden ter tafel gelegd.

La séance est ouverte à 14 h 10 m.

De vergadering wordt geopend te 14 u. 10 m.

CONGES — VERLOF

MM. Basecq, pour raison de santé; Reynders, pour d'autres devoirs; Belot, pour raisons familiales, demandent un congé.

Vragen verlof: de heren Basecq, om gezondheidsredenen; Reynders, wegens andere plichten; Belot, wegens familiale redenen.

— Ces congés sont accordés.

Dit verlof wordt toegestaan.

Mmes Herman-Michielsens, pour raison de santé; Saive-Boniver et M. Poulain, pour d'autres devoirs, demandent d'excuser leur absence à la présente séance.

Afwezig met bericht van verhindering: de dames Herman-Michielsens, om gezondheidsredenen; Saive-Boniver en de heer Poulain, wegens andere plichten.

— Pris pour information.

Voor kennisgeving.

HOMMAGE A LA MEMOIRE DE M. GEORGES GRAMME, VICE-PRESIDENT

HULDE TER NAGEDACHTENIS AAN DE HEER GEORGES GRAMME, ONDERVOORZITTER

M. le Président se lève et prononce les paroles suivantes, que le Sénat écoute debout: Notre assemblée, consternée par la disparition soudaine

d'un de ses membres les plus éminents, en ressent aujourd'hui une amère solitude.

C'est dans la capitale du désert du Néguev, en Israël, alors qu'il représentait le Sénat dans une mission parlementaire, que Georges Gramme est décédé jeudi dernier.

Au sortir de brillantes humanités au collège de Herve, Georges Gramme reprend, dans son village natal de Battice, l'imprimerie de son père mort prématurément.

Très tôt, il s'engage au service de la chose publique: conseiller communal à vingt-six ans, échevin à vingt-sept ans, bourgmestre à trente-deux ans.

Alors que les charbonnages de sa localité ferment leurs portes, il sera le premier dans sa région à susciter la création d'une zone industrielle qui, aujourd'hui, assure le gagne-pain de plus de 1 200 personnes.

Dans le domaine du logement, il veillera à favoriser l'intégration et la solidarité entre les diverses couches de la population.

En 1971, il entre au Sénat et s'impose tout de suite par une expérience et une connaissance solides, notamment en matière communale. Tour à tour, il devient président du Parti social chrétien, vice-président de notre assemblée et ministre de l'Intérieur, des Réformes institutionnelles et de la Politique scientifique.

Vraiment, Georges Gramme incarne l'idéal classique du sénateur empreint de sagesse, de pondération et, pour reprendre le terme qui

caractérise les pères conscrits de la Rome antique, de *gravitas* agrémentée cependant d'*humanitas*. Ce n'est certes pas un hasard s'il lui échoyait de présider à la « commission des sages » de son parti pour trancher les situations les plus délicates, car ce sage possédait, outre un robuste bon sens terrien, un don inné de conciliateur, ou, selon sa propre expression, de « compositeur »; ce mot qu'on retrouve sous la plume de l'ancien maître imprimeur traduit le rôle qu'il joua sa vie durant, jeter des ponts là où d'autres dressent des murs. Mais c'était également un homme de conviction profonde et sincère, soucieux de préserver ce qu'il estimait essentiel, entre autres la liberté de l'enseignement.

Sur le plan national, il allait de soi que ce Wallon qui maîtrisait le néerlandais, comme d'autres langues d'ailleurs, œuvrait pour qu'à ces querelles « qui nous usent » — je le cite à nouveau — succède une entente entre les composantes belges.

Cette sagesse, appuyée d'une voix grave et chaude, était d'autant plus appréciée qu'elle s'accompagnait d'une cordiale sympathie pour ses interlocuteurs et d'un humour fin, courtois, gentiment taquin.

Beersheba, le nom de la ville où il a rendu l'âme, signifie en hébreu « puits du serment », remémorant ainsi l'alliance, scellée jadis à cet endroit, entre Abraham et Abimélek. Cette alliance, signe de la fidélité à laquelle notre ami défunt ne manqua jamais.

Il fut fidèle dans ses amitiés: chaque semaine, depuis des lustres, il aimait retrouver ses chers camarades dans un café du village pour y disputer des parties de belote acharnées. De même, chaque mois depuis près d'un quart de siècle, il manquait rarement le rendez-vous avec les foyers amis de son équipe « Notre-Dame ».

Il fut fidèle dans sa charge maïorale durant le bail considérable de vingt-sept ans.

Il fut fidèle à son terroir et à son plateau de Herve; on le voyait souvent là-bas, bras dessus, bras dessous avec son épouse, effectuer de longues randonnées en direction du Val-Dieu.

Il fut aussi fidèle à sa province et à sa nation.

Il fut fidèle en tant que ministre. Dans d'épineuses circonstances, il sut faire preuve de loyauté à l'égard de la monarchie et de respect scrupuleux des règles constitutionnelles.

Il fut fidèle à son idéal chrétien et sa foi profonde le soutint et le guida dans sa vie politique, ainsi qu'en témoignait, par exemple, son ardeur à défendre le « C » du sigle de son parti.

« Ce qui vaut d'être fait vaut d'être bien fait ». Cette maxime de Georges Gramme illustre à merveille son entrain inlassable au travail, sa rectitude morale et son dévouement inconditionnel à l'égard de tous. Sans compter que, parvenu au faite d'un brillant *cursus honorum*, il resta toujours d'une humilité exemplaire.

Il y a huit jours, à l'aéroport, peu avant de monter dans l'avion, cet amoureux des voyages confiait: « Je suis un homme heureux. » Pressentait-il que son troisième périple en terre sainte serait l'amorce d'un autre départ?

« Ce qui embellit le désert », disait le Petit Prince de Saint-Exupéry, « c'est qu'il cache un puits quelque part. » Georges Gramme a clos son voyage terrestre à l'orée des sables blonds du désert, à Béersheba, « puits du serment »; parvenu à la margelle de ce puits, il aura sans nul doute découvert l'eau vive, celle qui désaltère à jamais.

Nous tous, dans cet hémicycle, seront d'accord pour émettre ce vœu: que le Sénat et le monde politique connaissent d'autres hommes qui, à l'instar de l'imprimeur de Battice, soient, loin de tout esprit partisan, d'intègres conciliateurs, de fervents défenseurs de l'homme et des valeurs les plus hautes de la civilisation et de dévoués serveurs du bien commun!

A madame Gramme, sa compagne discrète et efficace, sans qui Georges Gramme n'aurait pas été l'homme complet et sympathique que nous avons connu, à son fils et aux siens, le Sénat adresse ses condoléances les plus vives et les plus émuës.

M. le Président. — La parole est à M. Nothomb, Vice-Premier ministre.

M. Nothomb, Vice-Premier ministre et ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique. — Monsieur le Président, le gouvernement s'associe à l'hommage que vous venez de rendre à M. Georges Gramme.

Ministre de l'Intérieur, des Réformes institutionnelles et de la Politique scientifique, en 1979 et 1980, il sut, dans des circonstances difficiles, faire preuve du sens de l'Etat et d'une ferme volonté de servir d'abord son pays.

Travailleur infatigable, d'une intégrité scrupuleuse, Georges Gramme a toujours été considéré dans les milieux gouvernementaux et politiques comme un sage. Sa serviabilité et la chaleur profonde qu'il savait mettre dans les relations humaines n'avaient d'égales que sa grande discrétion.

Il nous laissera le souvenir d'un homme politique compétent et doté d'un sens aigu du devoir.

Le gouvernement, tout comme le Sénat, considère sa disparition comme une grande perte pour le monde politique belge. (*L'assemblée observe un instant de recueillement.*)

M. le Président. — Je viens de recevoir du président de la Knesseth un télégramme dont je vous donne lecture: « La Knesseth tout entière est attristée par le décès subit de M. Georges Gramme, vice-président du Sénat belge, à son poste, au cours de son voyage en terre sainte. »

Le défunt a représenté de façon loyale et honorable la nation belge et ses corps démocratiques. C'est lors de cette visite que nous avons su apprécier ses qualités exceptionnelles.

Veuillez recevoir, monsieur le Président du Sénat, nos sincères condoléances.

Shlmo Hillel, Président de la Knesseth. »

PROJET DE LOI RELATIF AUX INTERCOMMUNALES

Vote sur les amendements et articles réservés

Renvoi en commission

ONTWERP VAN WET BETREFFENDE DE INTERCOMMUNALES

*Stemming over de aangehouden amendementen
en over de aangehouden artikelen*

Terugzending naar de commissie

De Voorzitter. — Dames en heren, zoals onze agenda vermeldt gaan wij vanmiddag over tot de stemming over de aangehouden amendementen en over de aangehouden artikelen van het ontwerp van wet betreffende de intercommunales.

Nous devons procéder maintenant au vote sur les amendements et articles réservés du projet de loi relatif aux intercommunales.

Mochten wij te 18 uur niet klaar zijn met deze stemmingen, zullen wij ze morgennamiddag hervatten zodat in elk geval morgennamiddag tot de eindstemming over dit ontwerp van wet kan worden overgegaan.

Nous avons à nous prononcer, en premier lieu, sur l'amendement déposé par M. Wyninckx à l'article premier.

Wij moeten ons eerst uitspreken over het amendement van de heer Wyninckx bij artikel 1.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

118 membres sont présents.

118 leden zijn aanwezig.

81 votent non.

81 stemmen neen.

34 votent oui.

34 stemmen ja.

3 s'abstiennent.

3 onthouden zich.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

Ont voté non:

Hebben neen gestemd:

MM. Aerts, Akkermans, Aubecq, Bascour, Bock, Bonmariage, Bosmans, Bossicart, Califice, Chabert, Claeys, Clerdent, Close, Coen, Conrotte, Cooreman, Dalem, De Bondt, C. De Clercq, Decléty, De Cooman, Decoster, Dehaene, De Kerpel, Deleek, Mme Delruelle-Gho-

bert, MM. Demuyter, Deprez, De Seranno, Doumont, Février, Flagothier, François, Friederichs, Gerits, Gijs, J. Gillet, Mmes L. Gillet, Godinache-Lambert, Goor-Eyben, Hanquet, MM. Hatry, Kenens, Kevers, Lagae, Lagneau, Lahaye, Lutgen, Mainil, Noerens, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pede, Edg. Peetermans, Poma, Pouillet, Rutten, Mme Smitt, M. Sondag, Mme Staels-Dompas, M. Tilquin, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Uyttendaele, Van Daele, Vandenabeele, Van den Broeck, Vandenhaute, Vanderborcht, Vandermarliere, Vandermeulen, Vangeel, Vanhaverbeke, Van Herck, Van Herreweghe, Van houtte, Van Nevel, Van Rompaey, Vermeiren, Waltniel, Weckx, Windels et Leemans.

Ont voté oui :

Hebben ja gestemd :

MM. Boel, De Baere, Debusséré, Delcroix, Delmotte, De Smeyster, Egelmeers, Eicher, Férir, Geldolf, Goossens, Grosjean, Hiernaux, Houben, Hubin, Humblet, Jandrain, Lagasse, Luyten, R. Maes, Marmenout, Minet, Mouton, Op 't Eynde, Paque, Péciaux, Mme Remy-Oger, MM. Seeuws, Trussart, Van Der Niepen, Vandezande, Van In, Van Ooteghem et Van Roye.

Se sont abstenus :

Hebben zich onthouden :

MM. Deconinck, Van der Elst et Wyninckx.

M. le Président. — Les membres qui se sont abstenus sont priés de faire connaître les motifs de leur abstention.

Ik verzoek de leden die zich onthouden, de reden van hun onthouding mede te delen.

De heer Wyninckx. — Mijnheer de Voorzitter, ik heb mij onthouden omdat ik afgesproken ben met mevrouw Herman.

Ik wil ook nog verklaren, mijnheer de Voorzitter, dat onze fractie niet langer aan de stemmingen zal deelnemen. Volgens ons is dit ontwerp, dat met overtuiging door de minister werd verdedigd en dat door de meerderheid wordt bijgevalen, slecht naar vorm en inhoud en verdient het niet te worden goedgekeurd.

Onze fractieleden zullen de zaal verlaten. Ikzelf zal dat niet doen om de reden die ik daareven heb opgegeven. *(De leden van de socialistische fracties verlaten de vergaderzaal.)*

De heer Deconinck. — Ik ben afgesproken met de heer Vannieuwenhuyze.

De heer Van der Elst. — Ik ben afgesproken met de heer Geens.

M. Goossens. — J'ai, par erreur, émis un vote affirmatif, monsieur le Président, alors que j'avais pairé avec Mme Mayence.

M. le Président. — Il vous en est donné acte.

Nous passons au vote sur l'amendement de MM. Vandezande et Luyten à l'article 1^{er}.

Wij gaan over tot de stemming over het amendement van de heren Vandezande en Luyten bij artikel 1.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

97 membres sont présents.

97 leden zijn aanwezig.

85 votent non.

85 stemmen neen.

8 votent oui.

8 stemmen ja.

4 s'abstiennent.

4 onthouden zich.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

Ont voté non :

Hebben neen gestemd :

MM. Aerts, Akkermans, Aubecq, Bascour, Bock, Bonmariage, Bosmans, Bossicart, Califice, Chabert, Claeys, Clerdent, Close, Coen, Conrotte, Cooreman, Dalem, De Bondt, C. De Clercq, Decléty, De Cooman, Decoster, Dehaene, De Kerpel, Deleek, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Demuyter, Deprez, De Seranno, Doumont, le comte du Monceau de Bergendal, Février, Flagothier, François, Friederichs, Geens, Gerits, Gijs, J. Gillet, Mmes L. Gillet, Godinache-Lambert, Goor-Eyben, Hanquet, MM. Hatry, Kenens, Kevers, Lagae, Lagasse, Lagneau, Lahaye, Lutgen, Mainil, Noerens, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Pede, Edg. Peetermans, Poma, Pouillet, Rutten, Mme Smitt, M. Sondag, Mme Staels-Dompas, M. Tilquin, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Uyttendaele, Van Daele, Vandenabeele, Van den Broeck, Vandenhaute, Vanderborcht, Vandermarliere, Vandermeulen, Vangeel, Vanhaverbeke, Van Herck, Van Herreweghe, Van houtte, Van Nevel, Van Rompaey, Vermeiren, Waltniel, Weckx, Windels et Leemans.

Ont voté oui :

Hebben ja gestemd :

MM. Debusséré, Luyten, R. Maes, Trussart, Vandezande, Van In, Van Ooteghem et Van Roye.

Se sont abstenus :

Hebben zich onthouden :

MM. Deconinck, Goossens, Van der Elst et Wyninckx.

De Voorzitter. — Ik breng artikel 1 in stemming.

Je mets aux voix l'article premier.

— Aangenomen.

Adopté.

M. le Président. — Nous passons au vote sur l'amendement de Mme Remy tendant à insérer un article 1bis nouveau.

Wij gaan over tot de stemming over het amendement van mevrouw Remy ertoe strekkend een artikel 1bis nieuw in te lassen.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

95 membres sont présents.

95 leden zijn aanwezig.

84 votent non.

84 stemmen neen.

8 votent oui.

8 stemmen ja.

3 s'abstiennent.

3 onthouden zich.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

Ont voté non :

Hebben neen gestemd :

MM. Aerts, Akkermans, Aubecq, Bascour, Bens, Bock, Bonmariage, Bosmans, Bossicart, Califice, Chabert, Claeys, Clerdent, Close, Coen, Conrotte, Cooreman, Dalem, De Bondt, C. De Clercq, Decléty, De Cooman, Decoster, Dehaene, De Kerpel, Deleek, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Demuyter, Deprez, De Seranno, Doumont, le comte du Monceau de Bergendal, Février, Flagothier, François, Friederichs, Gerits, Gijs, J. Gillet, Mmes L. Gillet, Godinache-Lambert, Goor-Eyben, Hanquet, MM. Hatry, Kenens, Kevers, Lagae, Lagasse, Lagneau, Lutgen, Mainil, Noerens, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pede, Edg. Peetermans, Poma, Pouillet, Rutten, Mme Smitt, M. Sondag, Mme Staels-Dompas, M. Tilquin, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Uyttendaele, Van Daele, Vandermarliere, Vandermeulen, Vangeel, Vanhaverbeke, Van Herck, Van Herreweghe, Van houtte, Van Nevel, Van Rompaey, Verbist, Vermeiren, Waltniel, Weckx, Windels et Leemans.

Ont voté oui :

Hebben ja gestemd :

MM. Debusseré, Luyten, R. Maes, Trussart, Vandezande, Van In, Van Ooteghem et Van Roye.

Se sont abstenus :

Hebben zich onthouden :

MM. Goossens, Van der Elst et Wyninckx.

M. le Président. — Nous passons au vote sur l'amendement de M. Van Roye à l'article 2.

Wij gaan over tot de stemming over het amendement van de heer Van Roye bij artikel 2.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

97 membres sont présents.

97 leden zijn aanwezig.

84 votent non.

84 stemmen neen.

9 votent oui.

9 stemmen ja.

4 s'abstiennent.

4 onthouden zich.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

Ont voté non :

Hebben neen gestemd :

MM. Aerts, Akkermans, Aubecq, Bascour, Bens, Bock, Bonmariage, Bosmans, Bossicart, Califice, Chabert, Claeys, Clerdent, Close, Coen, Conrotte, Cooreman, Dalem, De Bondt, C. De Clercq, Decléty, De Cooman, Decoster, Dehaene, De Kerpel, Deleeck, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Demuyter, Deprez, De Seranno, Doumont, le comte du Monceau de Bergendal, Février, Flagothier, François, Friederichs, Gerits, Gijs, J. Gillet, Mmes L. Gillet, Godinache-Lambert, Goor-Eyben, Hanquet, MM. Hatry, Kenens, Kevers, Lagae, Lagneau, Lahaye, Lutgen, Mainil, Noerens, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pede, Edg. Peetermans, Poma, Pouillet, Rutten, Mme Smitt, M. Sondag, Mme Staels-Dompas, M. Tilquin, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Uytendaele, Van Daele, Vandenabeele, Van den Broeck, Vandenhaute, Vanderborght, Vandermarliere, Vandermeulen, Vangeel, Vanhaverbeke, Van Herck, Van Herreweghe, Van houtte, Van Nevel, Van Rompaey, Verbist, Vermeiren, Waltniel, Weckx, Windels et Leemans.

Ont voté oui :

Hebben ja gestemd :

MM. Debusseré, Lepaffe, Luyten, R. Maes, Trussart, Vandezande, Van In, Van Ooteghem et Van Roye.

Se sont abstenus :

Hebben zich onthouden :

MM. Capoen, Goossens, Van der Elst et Wyninckx.

De Voorzitter. — Ik verzoek de heer Capoen de reden van zijn onthouding mede te delen.

De heer Capoen. — Mijnheer de Voorzitter, ik ben afgesproken met de heer Reynders.

M. le Président. — Nous passons au vote sur l'amendement de M. Geldolf et consorts à l'article 2.

Wij gaan over tot de stemming over het amendement van de heer Geldolf c.s. bij artikel 2.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

97 membres sont présents.

97 leden zijn aanwezig.

84 votent non.

84 stemmen neen.

9 votent oui.

9 stemmen ja.

4 s'abstiennent.

4 onthouden zich.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

Ont voté non :

Hebben neen gestemd :

MM. Aerts, Akkermans, Aubecq, Bascour, Bens, Bock, Bonmariage, Bosmans, Bossicart, Califice, Chabert, Claeys, Clerdent, Close, Coen, Conrotte, Cooreman, Dalem, De Bondt, C. De Clercq, Decléty, De Cooman, Decoster, Dehaene, De Kerpel, Deleeck, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Demuyter, Deprez, De Seranno, Doumont, le comte du Monceau de Bergendal, Février, Flagothier, François, Friederichs, Gerits, Gijs, J. Gillet, Mmes L. Gillet, Godinache-Lambert, Goor-Eyben, Hanquet, MM. Hatry, Kenens, Kevers, Lagae, Lagneau, Lahaye, Lutgen, Mainil, Noerens, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pede, Edg. Peetermans, Poma, Pouillet, Rutten, Mme Smitt, M. Sondag, Mme Staels-Dompas, M. Tilquin, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Uytendaele, Van Daele, Vandenabeele, Van den Broeck, Vandenhaute, Vanderborght, Vandermarliere, Vandermeulen, Vangeel, Vanhaverbeke, Van Herck, Van Herreweghe, Van houtte, Van Nevel, Van Rompaey, Verbist, Vermeiren, Waltniel, Weckx, Windels et Leemans.

Ont voté oui :

Hebben ja gestemd :

MM. Debusseré, Lepaffe, Luyten, R. Maes, Trussart, Vandezande, Van In, Van Ooteghem et Van Roye.

Se sont abstenus :

Hebben zich onthouden :

MM. Capoen, Goossens, Van der Elst et Wyninckx.

M. le Président. — Nous passons au vote sur l'amendement de MM. Vandezande et Luyten à l'article 2.

Wij gaan over tot de stemming over het amendement van de heren Vandezande en Luyten bij artikel 2.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

98 membres sont présents.

98 leden zijn aanwezig.

85 votent non.

85 stemmen neen.

8 votent oui.

8 stemmen ja.

5 s'abstiennent.

5 onthouden zich.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

Ont voté non :

Hebben neen gestemd :

MM. Aerts, Akkermans, Aubecq, Bascour, Bens, Bock, Bonmariage, Bosmans, Bossicart, Califice, Chabert, Claeys, Clerdent, Close, Coen, Cooreman, Dalem, De Bondt, C. De Clercq, Decléty, De Cooman, Decoster, Dehaene, De Kerpel, Deleeck, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Demuyter, Deprez, De Seranno, Doumont, le comte du Monceau de Bergendal, Février, Flagothier, François, Friederichs, Gerits, Gijs, J. Gillet, Mmes L. Gillet, Godinache-Lambert, Goor-Eyben, Hanquet, MM. Hatry, Kenens, Kevers, Lagae, Lagneau, Lahaye, Lepaffe, Lutgen, Mainil, Noerens, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Pede, Edg.

Peetermans, Poma, Poulet, Rutten, Mme Smitt, M. Sondag, Mme Staels-Dompas, M. Tilquin, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Uyttendaele, Van Daele, Vandenabeele, Van den Broeck, Vandenhaute, Vanderborght, Vandermarliere, Vandermeulen, Vangeel, Vanhaverbeke, Van Herck, Van Herreweghe, Van houtte, Van Nevel, Van Rompaey, Verbist, Vermeiren, Waltniel, Weckx, Windels et Leemans.

Ont voté oui :

Hebben ja gestemd :

MM. Debusseré, Luyten, R. Maes, Trussart, Vandezande, Van In, Van Ooteghem et Van Roye.

Se sont abstenus :

Hebben zich onthouden :

MM. Capoen, Deconinck, Goossens, Van der Elst et Wyninckx.

M. le Président. — Nous passons au vote sur l'amendement subsidiaire de M. Van Roye, ainsi que sur l'amendement A de M. Paque et consorts à l'article 2.

Wij gaan over tot de stemming over het subsidiair amendement van de heer Van Roye, alsmede over het amendement A van de heer Paque c.s. bij artikel 2.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

98 membres sont présents.

98 leden zijn aanwezig.

83 votent non.

83 stemmen neen.

10 votent oui.

10 stemmen ja.

5 s'abstiennent.

5 onthouden zich.

Ont voté non :

Hebben neen gestemd :

MM. Aerts, Akkermans, Aubecq, Bascour, Bens, Bock, Bonmariage, Bosmans, Bossicart, Califice, Chabert, Claeys, Clerdent, Close, Coen, Conrotte, Cooreman, Dalem, De Bondt, C. De Clercq, Decléty, De Cooman, Decoster, Dehaene, De Kerpel, Deleeck, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Demuyter, Deprez, De Seranno, Doumont, le comte du Monceau de Bergendal, Février, Flagothier, François, Friederichs, Gerits, Gijs, J. Gillet, Mmes L. Gillet, Godinache-Lambert, Goor-Eyben, Hanquet, MM. Hatry, Kenens, Kevers, Lagae, Lagneau, Lahaye, Lutgen, Mainil, Noerens, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pede, Edg. Peetermans, Poma, Poulet, Rutten, Mme Smitt, M. Sondag, Mme Staels-Dompas, M. Tilquin, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Van Daele, Vandenabeele, Van den Broeck, Vandenhaute, Vanderborght, Vandermarliere, Vandermeulen, Vangeel, Vanhaverbeke, Van Herck, Van Herreweghe, Van houtte, Van Nevel, Van Rompaey, Verbist, Vermeiren, Waltniel, Weckx, Windels et Leemans.

Ont voté oui :

Hebben ja gestemd :

MM. Debusseré, Lepaffe, Luyten, R. Maes, Paque, Trussart, Vandezande, Van In, Van Ooteghem et Van Roye.

Se sont abstenus :

Hebben zich onthouden :

MM. Capoen, Deconinck, Goossens, Van der Elst et Wyninckx.

M. le Président. — Nous passons au vote sur l'amendement B, document 7, de M. Paque à l'article 2.

Wij gaan over tot de stemming over het amendement B, document 7, van de heer Paque bij artikel 2.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

98 membres sont présents.

98 leden zijn aanwezig.

83 votent non.

83 stemmen neen.

10 votent oui.

10 stemmen ja.

5 s'abstiennent.

5 onthouden zich.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

Ont voté non :

Hebben neen gestemd :

MM. Aerts, Akkermans, Aubecq, Bascour, Bens, Bock, Bonmariage, Bosmans, Bossicart, Califice, Chabert, Claeys, Clerdent, Close, Coen, Conrotte, Cooreman, Dalem, De Bondt, C. De Clercq, Decléty, De Cooman, Decoster, Dehaene, De Kerpel, Deleeck, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Demuyter, Deprez, De Seranno, Doumont, le comte du Monceau de Bergendal, Février, Flagothier, François, Friederichs, Gerits, Gijs, J. Gillet, Mmes L. Gillet, Godinache-Lambert, Goor-Eyben, Hanquet, MM. Hatry, Kenens, Kevers, Lagae, Lagneau, Lahaye, Lutgen, Mainil, Noerens, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pede, Edg. Peetermans, Poma, Poulet, Rutten, Mme Smitt, MM. Sondag, Tilquin, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Uyttendaele, Van Daele, Vandenabeele, Van den Broeck, Vandenhaute, Vanderborght, Vandermarliere, Vandermeulen, Vangeel, Vanhaverbeke, Van Herck, Van Herreweghe, Van houtte, Van Nevel, Van Rompaey, Verbist, Vermeiren, Waltniel, Weckx, Windels et Leemans.

Ont voté oui :

Hebben ja gestemd :

MM. Debusseré, Lepaffe, Luyten, R. Maes, Paque, Trussart, Vandezande, Van In, Van Ooteghem et Van Roye.

Se sont abstenus :

Hebben zich onthouden :

MM. Capoen, Deconinck, Goossens, Van der Elst et Wyninckx.

M. le Président. — Nous passons au vote sur l'amendement, document 6, de M. Paque à l'article 2.

Wij gaan over tot de stemming over het amendement, document 6, van de heer Paque.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

100 membres sont présents.

100 leden zijn aanwezig.

85 votent non.

85 stemmen neen.

10 votent oui.

10 stemmen ja.

5 s'abstiennent.

5 onthouden zich.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

Ont voté non :

Hebben neen gestemd :

MM. Aerts, Akkermans, Aubecq, Bascour, Bens, Bock, Bonmariage, Bosmans, Bossicart, Califice, Chabert, Claeys, Clerdent, Close, Coen, Conrotte, Cooreman, Dalem, De Bondt, C. De Clercq, Decléty, De Cooman, Decoster, Dehaene, De Kerpel, Deleeck, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Demuyter, Deprez, De Seranno, Doumont, le comte du Monceau de Bergendal, Février, Flagothier, François, Friederichs, Gerits, Gijs, J. Gillet, Mmes L. Gillet, Godinache-Lambert, Goor-Eyben, Hanquet, MM. Hatry, Kenens, Kevers, Lagae, Lagneau, Lahaye, Lutgen, Mainil, Nicolas, Noerens, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pede, Edg.

Peetermans, Poma, Pouillet, Mme Smitt, M. Sondag, Mme Staels-Dompas, M. Tilquin, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Uyttendaele, Van Daele, Vandenabeele, Van den Broeck, Vandenhaute, Vanderborght, Vandermarliere, Vandermeulen, Vangeel, Vanhaverbeke, Van Herck, Van Herreweghe, Van houtte, Van Nevel, Van Rompaey, Verbist, Vermeiren, Waltniel, Weckx, Windels et Leemans.

Ont voté oui:

Hebben ja gestemd:

MM. Debusséré, Lepaffe, Luyten, R. Maes, Paque, Trussart, Vandezande, Van In, Van Ooteghem et Van Roye.

Se sont abstenus:

Hebben zich onthouden:

MM. Capoen, Deconinck, Goossens, Van der Elst et Wyninckx.

M. le Président. — Nous passons au vote sur l'amendement de M. Wyninckx et consorts à l'article 2.

Wij gaan over tot de stemming over het amendement van de heer Wyninckx c.s. bij artikel 2.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

98 membres sont présents.

98 leden zijn aanwezig.

81 votent non.

81 stemmen neen.

11 votent oui.

11 stemmen ja.

6 s'abstiennent.

6 onthouden zich.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

Ont voté non:

Hebben neen gestemd:

MM. Akkermans, Aubecq, Bascour, Bens, Bock, Bonmariage, Bosmans, Bossicart, Califice, Chabert, Claeys, Clerdent, Close, Coen, Cooreman, Dalem, De Bondt, C. De Clercq, Decléty, Decoster, Dehaene, De Kerpel, Deleek, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Demuyter, Deprez, De Seranno, Doumont, le comte du Monceau de Bergendal, Février, Flagothier, François, Friederichs, Gerits, Gijs, J. Gillet, Mmes L. Gillet, Godinache-Lambert, Goor-Eyben, Hanquet, MM. Hatry, Kevers, Lagae, Lagneau, Lahaye, Lutgen, Mainil, Nicolas, Noerens, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pede, Edg. Peetermans, Poma, Pouillet, Rutten, Mme Smitt, M. Sondag, Mme Staels-Dompas, M. Tilquin, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Uyttendaele, Van Daele, Vandenabeele, Van den Broeck, Vandenhaute, Vanderborght, Vandermarliere, Vandermeulen, Vangeel, Vanhaverbeke, Van Herck, Van Herreweghe, Van houtte, Van Nevel, Van Rompaey, Verbist, Vermeiren, Waltniel, Weckx, Windels et Leemans.

Ont voté oui:

Hebben ja gestemd:

MM. Debusséré, Désir, Lepaffe, Luyten, R. Maes, Paque, Trussart, Vandezande, Van In, Van Ooteghem et Van Roye.

Se sont abstenus:

Hebben zich onthouden:

MM. Capoen, Deconinck, De Cooman, Goossens, Van der Elst et Wyninckx.

De heer De Cooman. — Ik heb verkeerd gestemd, mijnheer de Voorzitter. Ik wou «neen» stemmen.

De Voorzitter. — Akte wordt u daarvan gegeven.

Ik breng artikel 2 in stemming.

Je mets aux voix l'article 2.

— Aangenomen.

Adopté.

M. le Président. — Nous passons au vote sur l'amendement de M. Van Roye à l'article 3.

Wij gaan over tot de stemming over het amendement van de heer Van Roye bij artikel 3.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

100 membres sont présents.

100 leden zijn aanwezig.

94 votent non.

94 stemmen neen.

3 votent oui.

3 stemmen ja.

3 s'abstiennent.

3 onthouden zich.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

Ont voté non:

Hebben neen gestemd:

MM. Aerts, Akkermans, Aubecq, Bascour, Bens, Bock, Bonmariage, Bosmans, Bossicart, Califice, Chabert, Claeys, Clerdent, Close, Coen, Conrotte, Cooreman, Dalem, De Bondt, Debusséré, C. De Clercq, Decléty, De Cooman, Decoster, Dehaene, De Kerpel, Deleek, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Demuyter, Deprez, De Seranno, Désir, Doumont, le comte du Monceau de Bergendal, Février, Flagothier, François, Friederichs, Gerits, Gijs, J. Gillet, Mmes L. Gillet, Godinache-Lambert, Goor-Eyben, Hanquet, MM. Hatry, Kenens, Kevers, Lagae, Lagneau, Lahaye, Lepaffe, Lutgen, R. Maes, Mainil, Nicolas, Noerens, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pede, Edg. Peetermans, Poma, Pouillet, Rutten, Mme Smitt, M. Sondag, Mme Staels-Dompas, M. Tilquin, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Uyttendaele, Van Daele, Vandenabeele, Van den Broeck, Vandenhaute, Vanderborght, Van der Elst, Vandermarliere, Vandermeulen, Vandezande, Vangeel, Vanhaverbeke, Van Herck, Van Herreweghe, Van houtte, Van In, Van Nevel, Van Ooteghem, Van Rompaey, Verbist, Vermeiren, Waltniel, Weckx, Windels et Leemans.

Ont voté oui:

Hebben ja gestemd:

MM. Paque, Trussart et Van Roye.

Se sont abstenus:

Hebben zich onthouden:

MM. Capoen, Deconinck et Goossens.

De Voorzitter. — Ik breng artikel 3 in stemming.

Je mets aux voix l'article 3.

— Aangenomen.

Adopté.

De Voorzitter. — Ik veronderstel dat wij één enkele stemming kunnen houden over de twee amendementen van de heren Vandezande en Luyten bij artikel 4. (*Instemming.*)

Wij gaan dus over tot de stemming.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

99 membres sont présents.

99 leden zijn aanwezig.

87 votent non.

87 stemmen neen.

8 votent oui.

8 stemmen ja.

4 s'abstiennent.

4 onthouden zich.

En conséquence, les amendements ne sont pas adoptés.

Derhalve zijn de amendementen niet aangenomen.

Ont voté non :

Hebben neen gestemd :

MM. Aerts, Akkermans, Aubecq, Bascour, Bens, Bock, Bonmariage, Bosmans, Bossicart, Califice, Chabert, Claeys, Clerdent, Close, Coen, Conrotte, Cooreman, Dalem, De Bondt, C. De Clercq, De Cooman, Decoster, Dehaene, De Kerpel, Deleeck, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Demuyter, Deprez, De Seranno, Désir, Doumont, le comte du Monceau de Bergendal, Février, Flagothier, François, Friederichs, Gerits, Gijs, J. Gillet, Mmes L. Gillet, Godinache-Lambert, Goor-Eyben, Hanquet, MM. Hatry, Kenens, Kevers, Lagae, Lagneau, Lahaye, Lutgen, Mainil, Nicolas, Noerens, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Pedé, Edg. Peetermans, Poma, Pouillet, Rutten, Mme Smitt, M. Sondag, Mme Staels-Dompas, M. Tilquin, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Uyttendaele, Van Daele, Vandenabeele, Van den Broeck, Vandenhaute, Vanderborght, Vandermarliere, Vandermeulen, Vangeel, Vanhaverbeke, Van Herck, Van Herreweghe, Van houtte, Van Nevel, Van Rompaey, Verbist, Vermeiren, Waltniel, Weckx, Windels et Leemans.

Ont voté oui :

Hebben ja gestemd :

MM. Debusséré, Luyten, R. Maes, Trussart, Vandezande, Van In, Van Ooteghem et Van Roye.

Se sont abstenus :

Hebben zich onthouden :

MM. Capoen, Deconinck, Van der Elst et Wyninckx.

De Voorzitter. — Ik breng artikel 4 in stemming.

Je mets aux voix l'article 4.

— Aangenomen.

Adopté.

M. le Président. — Nous passons au vote sur l'amendement de M. Wyninckx à l'article 5.

Wij gaan over tot de stemming over het amendement van de heer Wyninckx bij artikel 5.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

99 membres sont présents.

99 leden zijn aanwezig.

92 votent non.

92 stemmen neen.

5 votent oui.

5 stemmen ja.

2 s'abstiennent.

2 onthouden zich.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

Ont voté non :

Hebben neen gestemd :

MM. Aerts, Akkermans, Aubecq, Bascour, Bens, Bock, Bonmariage, Bosmans, Bossicart, Califice, Chabert, Claeys, Clerdent, Close, Coen, Conrotte, Cooreman, Dalem, De Bondt, Debusséré, C. De Clercq,

Decléry, De Cooman, Decoster, Dehaene, De Kerpel, Deleeck, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Demuyter, Deprez, De Seranno, Doumont, le comte du Monceau de Bergendal, Février, Flagothier, François, Friederichs, Gerits, Gijs, J. Gillet, Mmes L. Gillet, Godinache-Lambert, Goor-Eyben, Hanquet, MM. Hatry, Kenens, Kevers, Lagae, Lagneau, Lahaye, Lutgen, R. Maes, Mainil, Nicolas, Noerens, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pedé, Edg. Peetermans, Poma, Pouillet, Rutten, Mme Smitt, M. Sondag, Mme Staels-Dompas, M. Tilquin, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Uyttendaele, Van Daele, Vandenabeele, Van den Broeck, Vandenhaute, Vanderborght, Van der Elst, Vandermarliere, Vandermeulen, Vandezande, Vangeel, Vanhaverbeke, Van Herck, Van Herreweghe, Van houtte, Van In, Van Nevel, Van Ooteghem, Van Rompaey, Verbist, Vermeiren, Waltniel, Weckx, Windels et Leemans.

Ont voté oui :

Hebben ja gestemd :

MM. Désir, Lepaffe, Paque, Trussart et Van Roye.

Se sont abstenus :

Hebben zich onthouden :

MM. Capoen et Wyninckx.

M. le Président. — Nous passons au vote sur l'amendement de MM. Vandezande et Luyten à l'article 5.

Wij gaan over tot de stemming over het amendement van de heren Vandezande en Luyten bij artikel 5.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

96 membres sont présents.

96 leden zijn aanwezig.

83 votent non.

83 stemmen neen.

7 votent oui.

7 stemmen ja.

6 s'abstiennent.

6 onthouden zich.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

Ont voté non :

Hebben neen gestemd :

MM. Aerts, Akkermans, Aubecq, Bens, Bock, Bonmariage, Bosmans, Bossicart, Califice, Chabert, Claeys, Clerdent, Close, Coen, Conrotte, Cooreman, Dalem, De Bondt, C. De Clercq, Decléry, De Cooman, Decoster, Dehaene, De Kerpel, Deleeck, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Demuyter, Deprez, De Seranno, Doumont, le comte du Monceau de Bergendal, Février, Flagothier, François, Friederichs, Gerits, Gijs, J. Gillet, Mmes L. Gillet, Godinache-Lambert, Goor-Eyben, Hanquet, MM. Hatry, Kenens, Kevers, Lagae, Lagneau, Lutgen, Mainil, Nicolas, Noerens, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pedé, Edg. Peetermans, Poma, Pouillet, Rutten, Mme Smitt, M. Sondag, Mme Staels-Dompas, M. Tilquin, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Uyttendaele, Van Daele, Vandenabeele, Van den Broeck, Vandenhaute, Vanderborght, Vandermarliere, Vandermeulen, Vangeel, Vanhaverbeke, Van Herck, Van Herreweghe, Van houtte, Van Nevel, Van Rompaey, Verbist, Vermeiren, Waltniel, Weckx, Windels et Leemans.

Ont voté oui :

Hebben ja gestemd :

MM. Désir, Lepaffe, Luyten, Paque, Trussart, Vandezande et Van Roye.

Se sont abstenus :

Hebben zich onthouden :

MM. Capoen, Deconinck, R. Maes, Van der Elst, Van In et Wyninckx.

M. le Président. — Les membres qui se sont abstenus sont priés de faire connaître les motifs de leur abstention.

Ik verzoek de leden die zich hebben onthouden, de reden van hun onthouding mede te delen.

De heer R. Maes. — Ik ben afgesproken met de heer Chabert.

De heer Van In. — Ik ben afgesproken met de heer Bascour.

De Voorzitter. — Ik breng artikel 5 in stemming.

Je mets aux voix l'article 5.

— Adopté.

Aangenomen.

De Voorzitter. — Dames en heren, bij artikel 6 is er een amendement van de heer Wyninckx, dat ertoe strekt dit artikel te schrappen.

Bijgevolg stemmen wij nu over artikel 6.

— Il est procédé au vote nominatif sur l'article 6.

Er wordt tot naamstemming overgegaan over artikel 6.

97 membres sont présents.

97 leden zijn aanwezig.

85 votent oui.

85 stemmen ja.

6 votent non.

6 stemmen neen.

6 s'abstiennent.

6 onthouden zich.

En conséquence, l'article 6 est adopté.

Derhalve is artikel 6 aangenomen.

Ont voté oui :

Hebben ja gestemd :

MM. Aerts, Akkermans, Aubecq, Bens, Bock, Bonmariage, Bosmans, Bossicart, Califice, Claeys, Clerdent, Close, Coen, Conrotte, Cooreman, Dalem, De Bondt, C. De Clercq, Decléty, De Cooman, Decoster, Dehaene, De Kerpel, Deleek, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Demuyter, Deprez, De Seranno, Doumont, le comte du Monceau de Bergendal, Février, Flagothier, François, Friederichs, Gerits, Gijs, J. Gillet, Mmes L. Gillet, Godinache-Lambert, Goor-Eyben, Hanquet, MM. Hatry, Kenens, Kevers, Lagae, Lagneau, Lahaye, Lepaffe, Lutgen, Luyten, R. Maes, Mainil, Nicolas, Noerens, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Pede, Edg. Peetermans, Poma, Poulet, Rutten, Mme Smitt, M. Sondag, Mme Staels-Dompas, M. Tilquin, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Uyttendaele, Van Daele, Vandenabeele, Van den Broeck, Vandenhaute, Vanderborcht, Vandermarliere, Vandermeulen, Vandezande, Vangeel, Vanhaverbeke, Van Herck, Van Herreweghe, Van houtte, Van In, Van Nevel, Van Ooteghem, Van Rompaey, Verbist, Vermeiren, Waltniel, Weckx, Windels et Leemans.

Ont voté non :

Hebben neen gestemd :

MM. Debusseré, Lepaffe, Luyten, Trussart, Van Ooteghem et Van Roye.

Se sont abstenus :

Hebben zich onthouden :

MM. Capoen, Deconinck, R. Maes, Van der Elst, Van In et Wyninckx.

M. le Président. — Nous passons au vote sur l'amendement de M. Wyninckx à l'article 7.

Wij gaan over tot de stemming over het amendement van de heer Wyninckx bij artikel 7.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

98 membres sont présents.

98 leden zijn aanwezig.

93 votent non.

93 stemmen neen.

3 votent oui.

3 stemmen ja.

2 s'abstiennent.

2 onthouden zich.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

Ont voté non :

Hebben neen gestemd :

MM. Aerts, Akkermans, Aubecq, Bens, Bock, Bonmariage, Bosmans, Bossicart, Califice, Capoen, Claeys, Clerdent, Close, Coen, Conrotte, Cooreman, Dalem, De Bondt, Debusseré, C. De Clercq, Decléty, De Cooman, Decoster, Dehaene, De Kerpel, Deleek, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Demuyter, Deprez, De Seranno, Désir, Doumont, le comte du Monceau de Bergendal, Février, Flagothier, François, Friederichs, Gerits, Gijs, J. Gillet, Mmes L. Gillet, Godinache-Lambert, Goor-Eyben, Hanquet, MM. Hatry, Kenens, Kevers, Lagae, Lagneau, Lahaye, Lepaffe, Lutgen, Luyten, R. Maes, Mainil, Nicolas, Noerens, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pede, Edg. Peetermans, Poma, Poulet, Rutten, Mme Smitt, M. Sondag, Mme Staels-Dompas, M. Tilquin, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Uyttendaele, Van Daele, Vandenabeele, Van den Broeck, Vandenhaute, Vanderborcht, Van der Elst, Vandermarliere, Vandermeulen, Vandezande, Vangeel, Vanhaverbeke, Van Herck, Van Herreweghe, Van houtte, Van In, Van Nevel, Van Ooteghem, Van Rompaey, Verbist, Vermeiren, Waltniel, Weckx, Windels et Leemans.

Ont voté oui :

Hebben ja gestemd :

MM. Paque, Trussart et Van Roye.

Se sont abstenus :

Hebben zich onthouden :

MM. Deconinck et Wyninckx.

M. le Président. — Nous passons au vote sur l'amendement de M. Van Roye à l'article 7.

Wij gaan over tot de stemming over het amendement van de heer Van Roye bij artikel 7.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

97 membres sont présents.

97 leden zijn aanwezig.

91 votent non.

91 stemmen neen.

3 votent oui.

3 stemmen ja.

3 s'abstiennent.

3 onthouden zich.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

Ont voté non :

Hebben neen gestemd :

MM. Aerts, Akkermans, Aubecq, Bens, Bock, Bonmariage, Bosmans, Bossicart, Califice, Capoen, Claeys, Clerdent, Coen, Conrotte, Cooreman, Dalem, De Bondt, Debusseré, C. De Clercq, Decléty, De Cooman, Decoster, Dehaene, De Kerpel, Deleek, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Demuyter, Deprez, De Seranno, Doumont, le comte du Monceau de

Bergendal, Février, Flagothier, François, Friederichs, Gerits, Gijs, J. Gillet, Mmes L. Gillet, Godinache-Lambert, Goor-Eyben, Hanquet, MM. Hatry, Kenens, Kevers, Lagae, Lagneau, Lahaye, Lepaffe, Lutgen, R. Maes, Mainil, Nicolas, Noerens, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pede, Edg. Peetermans, Poma, Poulet, Rutten, Mme Smitt, M. Sondag, Mme Staels-Dompas, M. Tilquin, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Uyttendaele, Van Daele, Vandenabeele, Van den Broeck, Vandenhaute, Vanderborght, Van der Elst, Vandermarliere, Vandermeulen, Vandezande, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herck, Van Herreweghe, Van houtte, Van In, Van Nevel, Van Ooteghem, Van Rompaey, Verbist, Waltniel, Weckx, Windels et Leemans.

Ont voté oui :

Hebben ja gestemd :

MM. Paque, Trussart et Van Roye.

Se sont abstenus :

Hebben zich onthouden :

MM. Deconinck, Goossens et Wyninckx.

De Voorzitter. — Ik breng artikel 7 in stemming.

Je mets aux voix l'article 7.

— Aangenomen.

Adopté.

M. le Président. — Nous passons au vote sur l'amendement de MM. Vandezande et Luyten à l'article 8.

Wij gaan over tot de stemming over het amendement van de heren Vandezande en Luyten bij artikel 8.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

97 membres sont présents.

97 leden zijn aanwezig.

84 votent non.

84 stemmen neen.

6 votent oui.

6 stemmen ja.

7 s'abstiennent.

7 onthouden zich.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

Ont voté non :

Hebben neen gestemd :

MM. Aerts, Akkermans, Aubecq, Bens, Bock, Bonmariage, Bosmans, Bossicart, Califice, Claeys, Clerdent, Close, Coen, Conrotte, Cooreman, Dalem, De Bondt, C. De Clercq, Decléty, De Cooman, Decoster, Dehaene, De Kerpel, Deleek, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Deprez, De Seranno, Désir, Doumont, le comte du Monceau de Bergendal, Février, Flagothier, François, Friederichs, Gerits, Gijs, J. Gillet, Mmes L. Gillet, Godinache-Lambert, Goor-Eyben, Hanquet, MM. Hatry, Kenens, Kevers, Lagae, Lagneau, Lahaye, Lutgen, Mainil, Nicolas, Noerens, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Pede, Edg. Peetermans, Poulet, Mme Smitt, M. Sondag, Mme Staels-Dompas, M. Tilquin, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Uyttendaele, Van Daele, Vandenabeele, Van den Broeck, Vandenhaute, Vanderborght, Vandermarliere, Vandermeulen, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herck, Van Herreweghe, Van houtte, Van Nevel, Van Rompaey, Verbist, Vermeiren, Waltniel, Weckx, Windels et Leemans.

Ont voté oui :

Hebben ja gestemd :

MM. Debusséré, Luyten, Trussart, Vandezande, Van Ooteghem et Van Roye.

Se sont abstenus :

Hebben zich onthouden :

MM. Capoen, Deconinck, Goossens, R. Maes, Van der Elst, Van In et Wyninckx.

M. le Président. — Nous passons au vote sur les amendements A et B de M. Paque et consorts à l'article 8.

Wij gaan over tot de stemming over de amendementen A en B van de heer Paque c.s. bij artikel 8.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

97 membres sont présents.

97 leden zijn aanwezig.

81 votent non.

81 stemmen neen.

9 votent oui.

9 stemmen ja.

7 s'abstiennent.

7 onthouden zich.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

Ont voté non :

Hebben neen gestemd :

MM. Aerts, Akkermans, Aubecq, Bens, Bock, Bonmariage, Bosmans, Bossicart, Califice, Claeys, Close, Coen, Conrotte, Cooreman, Dalem, De Bondt, C. De Clercq, Decléty, De Cooman, Decoster, Dehaene, De Kerpel, Deleek, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Deprez, De Seranno, Doumont, le comte du Monceau de Bergendal, Février, Flagothier, François, Friederichs, Gerits, Gijs, J. Gillet, Mmes L. Gillet, Godinache-Lambert, Goor-Eyben, Hanquet, MM. Hatry, Kenens, Kevers, Lagae, Lagneau, Lutgen, Mainil, Nicolas, Noerens, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pede, Edg. Peetermans, Poma, Poulet, Rutten, Mme Smitt, M. Sondag, Mme Staels-Dompas, M. Tilquin, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Uyttendaele, Van Daele, Vandenabeele, Van den Broeck, Vandenhaute, Vanderborght, Vandermarliere, Vandermeulen, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herck, Van Herreweghe, Van houtte, Van Nevel, Van Rompaey, Verbist, Vermeiren, Waltniel, Weckx, Windels et Leemans.

Ont voté oui :

Hebben ja gestemd :

MM. Debusséré, Désir, Lepaffe, Luyten, Paque, Trussart, Vandezande, Van Ooteghem et Van Roye.

Se sont abstenus :

Hebben zich onthouden :

MM. Capoen, Deconinck, Goossens, R. Maes, Van der Elst, Van In et Wyninckx.

M. le Président. — Nous passons au vote sur l'amendement de M. Wyninckx à l'article 8.

Wij gaan over tot de stemming over het amendement van de heer Wyninckx bij artikel 8.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

99 membres sont présents.

99 leden zijn aanwezig.

84 votent non.

84 stemmen neen.

9 votent oui.

9 stemmen ja.

6 s'abstiennent.

6 onthouden zich.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.
Derhalve is het amendement niet aangenomen.

Ont voté non :

Hebben neen gestemd :

MM. Aerts, Akkermans, Aubecq, Bens, Bock, Bonmariage, Bosmans, Bossicart, Califice, Claeys, Clerdent, Close, Coen, Conrotte, Cooreman, Dalem, De Bondt, C. De Clercq, Decléty, De Cooman, Decoster, Dehaene, De Kerpel, Deleek, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Deprez, Descamps, De Seranno, Doumont, le comte du Monceau de Bergendal, Février, Flagothier, François, Friederichs, Gerits, Gijs, J. Gillet, Mmes L. Gillet, Godinache-Lambert, Goor-Eyben, Hanquet, MM. Hatry, Kenens, Kevers, Lagae, Lagneau, Lahaye, Lutgen, Mainil, Nicolas, Noerens, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pede, Edg. Peetermans, Poma, Pouillet, Rutten, Mme Smitt, M. Sondag, Mme Staels-Dompas, M. Tilquin, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Uyttendaele, Van Daele, Vandenaabeele, Van den Broeck, Vandenaute, Vanderborcht, Vandermarliere, Vandermeulen, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herck, Van Herreweghe, Van houtte, Van Nevel, Van Rompaey, Verbist, Vermeiren, Waltniel, Weckx, Windels et Leemans.

Ont voté oui :

Hebben ja gestemd :

MM. Debusséré, Désir, Lepaffe, Luyten, Paque, Trussart, Vandezande, Van Ooteghem et Van Roye.

Se sont abstenus :

Hebben zich onthouden :

MM. Capoen, Deconinck, Goossens, R. Maes, Van der Elst et Van In.

M. le Président. — Nous passons au vote sur l'amendement de M. Van Roye à l'article 8.

Wij gaan tot de stemming over het amendement van de heer Van Roye bij artikel 8.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

98 membres sont présents.

98 leden zijn aanwezig.

85 votent non.

85 stemmen neen.

7 votent oui.

7 stemmen ja.

6 s'abstiennent.

6 onthouden zich.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.
Derhalve is het amendement niet aangenomen.

Ont voté non :

Hebben neen gestemd :

MM. Aerts, Akkermans, Aubecq, Bens, Bock, Bonmariage, Bosmans, Bossicart, Califice, Claeys, Clerdent, Close, Coen, Conrotte, Cooreman, Dalem, De Bondt, C. De Clercq, Decléty, De Cooman, Decoster, Dehaene, De Kerpel, Deleek, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Deprez, Descamps, De Seranno, Doumont, le comte du Monceau de Bergendal, Février, Flagothier, François, Friederichs, Gerits, Gijs, J. Gillet, Mmes L. Gillet, Godinache-Lambert, Goor-Eyben, Hanquet, MM. Hatry, Kenens, Kevers, Lagae, Lagneau, Lutgen, Mainil, Nicolas, Noerens, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Pede, Edg. Peetermans, Poma, Pouillet, Rutten, Mme Smitt, M. Sondag, Mme Staels-Dompas, M. Tilquin, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Uyttendaele, Van Daele, Vandenaabeele, Van den Broeck, Vandenaute, Vanderborcht, Vandermarliere, Vandermeulen, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herck, Van Herreweghe, Van houtte, Van Nevel, Van Rompaey, Verbist, Vermeiren, Waltniel, Weckx, Windels et Leemans.

Ont voté oui :

Hebben ja gestemd :

MM. Debusséré, Lepaffe, Luyten, Trussart, Vandezande, Van Ooteghem et Van Roye.

Se sont abstenus :

Hebben zich onthouden :

MM. Capoen, Goossens, R. Maes, Van der Elst, Van In et Wyninckx.

De Voorzitter. — Ik breng artikel 8 in stemming.

Je mets aux voix l'article 8.

— Adopté.

Aangenomen.

M. le Président. — Nous passons au vote sur l'amendement de MM. Vandezande et Luyten tendant à l'insertion d'un article 8bis.

Wij gaan over tot de stemming over het amendement van de heren Vandezande en Luyten ertoe strekkend een artikel 8bis in te lassen.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

99 membres sont présents.

99 leden zijn aanwezig.

88 votent non.

88 stemmen neen.

4 votent oui.

4 stemmen ja.

7 s'abstiennent.

7 onthouden zich.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.
Derhalve is het amendement niet aangenomen.

Ont voté non :

Hebben neen gestemd :

MM. Aerts, Akkermans, Aubecq, Bens, Bock, Bonmariage, Bosmans, Bossicart, Califice, Claeys, Close, Coen, Conrotte, Cooreman, Dalem, De Bondt, C. De Clercq, De Cooman, Decoster, Dehaene, De Kerpel, Deleek, Mme Delruelle-Ghobert, Deprez, Descamps, De Seranno, Désir, Doumont, le comte du Monceau de Bergendal, Février, Flagothier, François, Friederichs, Gerits, Gijs, J. Gillet, Mmes L. Gillet, Godinache-Lambert, Goor-Eyben, Hanquet, MM. Hatry, Kenens, Kevers, Lagae, Lagneau, Lahaye, Lepaffe, Lutgen, Mainil, Nicolas, Noerens, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Pede, Edg. Peetermans, Poma, Pouillet, Rutten, Mme Smitt, M. Sondag, Mme Staels-Dompas, MM. Tilquin, Trussart, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Uyttendaele, Van Daele, Vandenaabeele, Van den Broeck, Vandenaute, Vanderborcht, Vandermarliere, Vandermeulen, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herck, Van Herreweghe, Van houtte, Van Nevel, Van Rompaey, Van Roye, Verbist, Vermeiren, Waltniel, Weckx, Windels et Leemans.

Ont voté oui :

Hebben ja gestemd :

MM. Debusséré, Luyten, Vandezande et Van Ooteghem.

Se sont abstenus :

Hebben zich onthouden :

MM. Capoen, Deconinck, Goossens, R. Maes, Van der Elst, Van In et Wyninckx.

De Voorzitter. — Dames en heren, wie de discussie over artikel 9 heeft meegemaakt, zal zich herinneren dat de heren Geldolf en De Baere in de vorm van een amendement een tekstwijziging hebben voorgesteld in verband met het vertalen in het Nederlands door twee verschillende woorden van één woord uit de Franse tekst.

Ik heb tijdens die discussie voorbeelden geciteerd die voldoende duidelijk aantoonde dat de vertaling correct is en dat de tekstwijziging en dus het amendement volkomen overbodig zijn. De heer Geldolf heeft

mij geantwoord dat hij daarover nog eens zou nadenken, maar hij is nu niet aanwezig.

Ik kan de door de heer Geldolf voorgestelde tekst echt niet als een amendement beschouwen na alle uitleg die dienaangaande gegeven werd.

Ik breng artikel 9 in stemming.

Je mets aux voix l'article 9.

— Aangenomen.

Adopté.

M. le Président. — Nous passons au vote sur les amendements de MM. Vandezande et Luyten relatifs aux articles 10 à 20, dont certains tendent à la suppression de l'article, d'autres à celle d'un membre de phrase.

Wij gaan over tot de stemming over de amendementen van de heren Vandezande en Luyten betreffende de artikelen 10 tot en met 20, waarvan enkele strekken tot de schrapping van het artikel en andere tot de schrapping van een deel van de zin.

Je propose au Sénat de se prononcer par un seul vote sur l'ensemble de ces amendements.

Ik stel de Senaat voor één enkele stemming te houden over deze amendementen. (*Instemming.*)

M. le Président. — Nous passons au vote.

Wij gaan over tot de stemming.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

100 membres sont présents.

100 leden zijn aanwezig.

84 votent non.

84 stemmen neen.

9 votent oui.

9 stemmen ja.

7 s'abstiennent.

7 onthouden zich.

En conséquence, ces amendements ne sont pas adoptés.

Derhalve zijn deze amendementen niet aangenomen.

Ont voté non:

Hebben neen gestemd:

MM. Aerts, Aubecq, Bens, Bock, Bonmariage, Bosmans, Bossicart, Califice, Claeys, Clerdent, Close, Coen, Conrotte, Cooreman, Dalem, De Bondt, C. De Clercq, Decléty, De Cooman, Decoster, Dehaene, De Kerpel, Deleeck, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Demuyter, Deprez, Descamps, De Seranno, Doumont, le comte du Monceau de Bergendal, Février, Flagothier, François, Friederichs, Gerits, Gijs, J. Gillet, Mmes L. Gillet, Godinache-Lambert, Goor-Eyben, Hanquet, MM. Hatry, Kenens, Kevers, Lagae, Lagneau, Lahaye, Lutgen, Mainil, Nicolas, Noerens, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pede, Edg. Peetermans, Poma, Pouillet, Rutten, Mme Smitt, M. Sondag, Mme Staels-Dompas, M. Tilquin, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Uyttendaele, Van Daele, Vandenabeele, Van den Broeck, Vandenhaute, Vanderborght, Vandermarliere, Vandermeulen, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herck, Van Herreweghe, Van houtte, Van Nevel, Van Rompaey, Verbist, Vermeiren, Waltniel, Weckx, Windels et Leemans.

Ont voté oui:

Hebben ja gestemd:

MM. Debussier, Désir, Lepaffe, Luyten, Paque, Trussart, Vandezande, Van Ooteghem et Van Roye.

Se sont abstenus:

Hebben zich onthouden:

MM. Capoen, Deconinck, Goossens, R. Maes, Van der Elst, Van In et Wyninckx.

M. le Président. — Par ailleurs, M. Paque et consorts proposent de supprimer les articles 10 à 19 et les articles 23, 24 et 25.

Je propose au Sénat de se prononcer par un seul vote sur ces amendements.

Ik stel de Senaat voor één enkele stemming te houden over deze amendementen. (*Instemming.*)

Nous passons au vote sur les amendements.

Wij gaan over tot de stemming over de amendementen.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

98 membres sont présents.

98 leden zijn aanwezig.

83 votent non.

83 stemmen neen.

8 votent oui.

8 stemmen ja.

7 s'abstiennent.

7 onthouden zich.

En conséquence, ces amendements ne sont pas adoptés.

Derhalve zijn deze amendementen niet aangenomen.

Ont voté non:

Hebben neen gestemd:

MM. Aerts, Aubecq, Bens, Bock, Bonmariage, Bosmans, Bossicart, Califice, Claeys, Clerdent, Close, Coen, Conrotte, Cooreman, Dalem, De Bondt, C. De Clercq, Decléty, De Cooman, Decoster, Dehaene, De Kerpel, Deleeck, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Demuyter, Deprez, Descamps, De Seranno, Doumont, le comte du Monceau de Bergendal, Février, Flagothier, François, Friederichs, Gerits, Gijs, J. Gillet, Mmes L. Gillet, Godinache-Lambert, Goor-Eyben, Hanquet, MM. Hatry, Kenens, Kevers, Lagae, Lagneau, Lahaye, Lutgen, Mainil, Nicolas, Noerens, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pede, Edg. Peetermans, Poma, Pouillet, Rutten, Mme Smitt, M. Sondag, Mme Staels-Dompas, M. Tilquin, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Uyttendaele, Van Daele, Vandenabeele, Van den Broeck, Vandenhaute, Vanderborght, Vandermarliere, Vandermeulen, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herck, Van Herreweghe, Van houtte, Van Nevel, Van Rompaey, Verbist, Waltniel, Weckx, Windels et Leemans.

Ont voté oui:

Hebben ja gestemd:

MM. Désir, Lepaffe, Luyten, Paque, Trussart, Vandezande, Van Ooteghem et Van Roye.

Se sont abstenus:

Hebben zich onthouden:

MM. Capoen, Deconinck, Goossens, R. Maes, Van der Elst, Van In et Wyninckx.

M. le Président. — Nous passons au vote sur l'amendement de M. Wyninckx à l'article 10, document 23.

Wij gaan over tot de stemming over het amendement van de heer Wyninckx bij artikel 10, document 23.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

96 membres sont présents.

96 leden zijn aanwezig.

81 votent non.

81 stemmen neen.

8 votent oui.

8 stemmen ja.

7 s'abstiennent.

7 onthouden zich.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

Ont voté non :

Hebben neen gestemd :

MM. Aerts, Aubecq, Bens, Bock, Bonmariage, Bosmans, Bossicart, Califice, Claeyls, Clerdent, Close, Coen, Conrotte, Cooreman, Dalem, De Bondt, C. De Clercq, Decléty, De Cooman, Decoster, Dehaene, De Kerpel, Deleecq, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Demuyter, Deprez, Descamps, De Seranno, Doumont, le comte du Monceau de Bergendal, Février, Flagothier, François, Friederichs, Gijs, J. Gillet, Mmes L. Gillet, Godinache-Lambert, Goor-Eyben, Hanquet, MM. Kenens, Kevers, Lagae, Lagneau, Lahaye, Lutgen, Mainil, Nicolas, Noerens, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pedé, Edg. Peetermans, Poma, Pouillet, Rutten, Mme Smitt, MM. Sondag, Tilquin, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Uyttendaele, Van Daele, Vandenabeele, Van den Broeck, Vandenhaute, Vanderborght, Vandermarliere, Vandermeulen, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herck, Van Herreweghe, Van houtte, Van Nevel, Van Rompaey, Verbist, Vermeiren, Waltniel, Weckx, Windels et Leemans.

Ont voté oui :

Hebben ja gestemd :

MM. Désir, Lepaffe, Luyten, Paque, Trussart, Vandezande, Van Ooteghem et Van Roye.

Se sont abstenus :

Hebben zich onthouden :

MM. Capoen, Deconinck, Goossens, R. Maes, Van der Elst, Van In et Wyninckx.

M. le Président. — Je mets aux voix l'article 10.

Ik breng artikel 10 in stemming.

— Adopté.

Aangenomen.

M. le Président. — Nous passons au vote sur l'amendement de M. Geldolf et consorts à l'article 11.

Wij gaan over tot de stemming over het amendement van de heer Geldolf c.s. bij artikel 11.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

98 membres sont présents.

98 leden zijn aanwezig.

83 votent non.

83 stemmen neen.

8 votent oui.

8 stemmen ja.

7 s'abstiennent.

7 onthouden zich.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

Ont voté non :

Hebben neen gestemd :

MM. Aerts, Akkermans, Aubecq, Bens, Bock, Bonmariage, Bosmans, Bossicart, Califice, Claeyls, Clerdent, Close, Coen, Conrotte, Cooreman, Dalem, De Bondt, C. De Clercq, Decléty, De Cooman, Decoster, Dehaene, De Kerpel, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Demuyter, Deprez, Descamps, De Seranno, Doumont, le comte du Monceau de Bergendal, Février, Flagothier, François, Friederichs, Gerits, Gijs, J. Gillet, Mmes L. Gillet, Godinache-Lambert, Goor-Eyben, Hanquet, MM. Kenens, Kevers, Lagae, Lagneau, Lahaye, Lutgen, Mainil, Nicolas, Noerens, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pedé, Edg. Peetermans, Poma, Pouillet, Rutten, Mme Smitt, M. Sondag, Mme Staels-Dompas, M. Tilquin, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Uyttendaele, Van Daele, Vandenabeele, Van den Broeck, Vandenhaute, Vanderborght, Vandermarliere, Vandermeulen, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herck, Van Herreweghe, Van houtte, Van Nevel, Van Rompaey, Verbist, Vermeiren, Waltniel, Weckx, Windels et Leemans.

Ont voté oui :

Hebben ja gestemd :

MM. Désir, Lepaffe, Luyten, Paque, Trussart, Vandezande, Van Ooteghem et Van Roye.

Se sont abstenus :

Hebben zich onthouden :

MM. Capoen, Deconinck, Goossens, R. Maes, Van der Elst, Van In et Wyninckx.

M. le Président. — Je mets aux voix l'article 11.

Ik breng artikel 11 in stemming.

— Adopté.

Aangenomen.

M. le Président. — Nous passons au vote sur l'amendement de M. Wyninckx à l'article 12.

Wij gaan over tot de stemming over het amendement van de heer Wyninckx bij artikel 12.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

100 membres sont présents.

100 leden zijn aanwezig.

85 votent non.

85 stemmen neen.

5 votent oui.

5 stemmen ja.

10 s'abstiennent.

10 onthouden zich.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

Ont voté non :

Hebben neen gestemd :

MM. Aerts, Akkermans, Aubecq, Bens, Bock, Bonmariage, Bosmans, Bossicart, Califice, Claeyls, Clerdent, Close, Coen, Conrotte, Cooreman, Dalem, De Bondt, C. De Clercq, Decléty, de Clippele, De Cooman, Decoster, Dehaene, De Kerpel, Deleecq, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Demuyter, Deprez, Descamps, De Seranno, Doumont, le comte du Monceau de Bergendal, Février, Flagothier, François, Friederichs, Gerits, Gijs, J. Gillet, Mmes L. Gillet, Godinache-Lambert, Goor-Eyben, Hanquet, MM. Kenens, Kevers, Lagae, Lagneau, Lahaye, Lutgen, Mainil, Nicolas, Noerens, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pedé, Edg. Peetermans, Poma, Pouillet, Rutten, Mme Smitt, M. Sondag, Mme Staels-Dompas, M. Tilquin, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Uyttendaele, Van Daele, Vandenabeele, Van den Broeck, Vandenhaute, Vanderborght, Vandermarliere, Vandermeulen, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herck, Van Herreweghe, Van houtte, Van Nevel, Van Rompaey, Verbist, Vermeiren, Waltniel, Weckx, Windels et Leemans.

Ont voté oui :

Hebben ja gestemd :

MM. Désir, Lepaffe, Paque, Trussart et Van Roye.

Se sont abstenus :

Hebben zich onthouden :

MM. Capoen, Deconinck, Goossens, Luyten, R. Maes, Van der Elst, Vandezande, Van In, Van Ooteghem et Wyninckx.

M. le Président. — Je mets aux voix l'article 12.

Ik breng artikel 12 in stemming.

— Adopté.

Aangenomen.

M. le Président. — Nous passons au vote sur l'amendement de MM. Geldolf et De Baere à l'article 12.

Wij gaan over tot de stemming over het amendement van de heren Geldolf en De Baere bij artikel 12.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

100 membres sont présents.

100 leden zijn aanwezig.

85 votent non.

85 stemmen neen.

8 votent oui.

8 stemmen ja.

7 s'abstiennent.

7 onthouden zich.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

Ont voté non :

Hebben neen gestemd :

MM. Aerts, Akkermans, Aubecq, Bens, Bock, Bonmariage, Bosmans, Bossicart, Califice, Claeys, Clerdent, Close, Coen, Conrotte, Cooreman, Dalem, De Bondt, C. De Clercq, Decléty, de Clippele, De Cooman, Decoster, Dehaene, De Kerpel, Deleeck, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Demuyter, Deprez, Descamps, De Seranno, Doumont, le comte du Monceau de Bergendal, Février, Flagothier, François, Friederichs, Gerits, Gijs, J. Gillet, Mmes L. Gillet, Godinache-Lambert, Goor-Eyben, Hanquet, MM. Kenens, Kevers, Lagae, Lagneau, Lahaye, Lutgen, Mainil, Nicolas, Noerens, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pedé, Edg. Peetermans, Poma, Pouillet, Rutten, Mme Smitt, M. Sondag, Mme Staels-Dompas, M. Tilquin, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Uyttendaele, Van Daele, Vandenabeele, Van den Broeck, Vandenhaute, Vanderborcht, Vandermarliere, Vandermeulen, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herck, Van Herreweghe, Van houtte, Van Nevel, Van Rompaey, Verbist, Vermeiren, Waltniel, Weckx, Windels et Leemans.

Ont voté oui :

Hebben ja gestemd :

MM. Désir, Lepaffe, Luyten, Paque, Trussart, Vandezande, Van Ooteghem et Van Roye.

Se sont abstenus :

Hebben zich onthouden :

MM. Capoen, Deconinck, Goossens, R. Maes, Van der Elst, Van In et Wyninckx.

M. le Président. — Nous passons au vote sur l'amendement subsidiaire de MM. Vandezande et Luyten à l'article 12.

Wij gaan over tot de stemming over het subsidiair amendement van de heren Vandezande en Luyten bij artikel 12.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

98 membres sont présents.

98 leden zijn aanwezig.

84 votent non.

84 stemmen neen.

8 votent oui.

8 stemmen ja.

6 s'abstiennent.

6 onthouden zich.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

Ont voté non :

Hebben neen gestemd :

MM. Aerts, Akkermans, Aubecq, Bens, Bock, Bonmariage, Bosmans, Bossicart, Califice, Claeys, Clerdent, Close, Coen, Conrotte, Cooreman, Dalem, De Bondt, C. De Clercq, Decléty, de Clippele, De Cooman, Decoster, Dehaene, De Kerpel, Deleeck, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Demuyter, Deprez, Descamps, De Seranno, Doumont, le comte du Monceau de Bergendal, Février, Flagothier, François, Friederichs, Gerits, Gijs, J. Gillet, Mmes L. Gillet, Godinache-Lambert, Goor-Eyben, Hanquet, MM. Kenens, Kevers, Lagae, Lagneau, Lutgen, Mainil, Nicolas, Noerens, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pedé, Edg. Peetermans, Poma, Pouillet, Rutten, Mme Smitt, M. Sondag, Mme Staels-Dompas, M. Tilquin, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Uyttendaele, Van Daele, Vandenabeele, Van den Broeck, Vandenhaute, Vanderborcht, Vandermarliere, Vandermeulen, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herck, Van Herreweghe, Van houtte, Van Nevel, Van Rompaey, Verbist, Vermeiren, Waltniel, Weckx, Windels et Leemans.

Ont voté oui :

Hebben ja gestemd :

MM. Désir, Lepaffe, Luyten, Paque, Trussart, Vandezande, Van Ooteghem et Van Roye.

Se sont abstenus :

Hebben zich onthouden :

MM. Capoen, Deconinck, Goossens, Van der Elst, Van In et Wyninckx.

M. le Président. — Nous passons au vote sur l'amendement subsidiaire de M. Wyninckx à l'article 12.

Wij gaan over tot de stemming over het subsidiair amendement van de heer Wyninckx bij artikel 12.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

98 membres sont présents.

98 leden zijn aanwezig.

89 votent non.

89 stemmen neen.

5 votent oui.

5 stemmen ja.

4 s'abstiennent.

4 onthouden zich.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

Ont voté non :

Hebben neen gestemd :

MM. Aerts, Akkermans, Aubecq, Bens, Bock, Bonmariage, Bosmans, Bossicart, Califice, Capoen, Deconinck, Clerdent, Close, Coen, Conrotte, Cooreman, Dalem, De Bondt, C. De Clercq, Decléty, de Clippele, De Cooman, Decoster, Dehaene, De Kerpel, Deleeck, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Deprez, Descamps, De Seranno, Doumont, le comte du Monceau de Bergendal, Février, Flagothier, François, Friederichs, Gerits, Gijs, J. Gillet, Mmes L. Gillet, Godinache-Lambert, Goor-Eyben, Hanquet, MM. Kenens, Kevers, Lagae, Lagneau, Lutgen, Luyten, Mainil, Nicolas, Noerens, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pedé, Edg. Peetermans, Poma, Pouillet, Rutten, Mme Smitt, M. Sondag, Mme Staels-Dompas, M. Tilquin, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Uyttendaele, Van Daele, Vandenabeele, Van den Broeck, Vandenhaute, Vanderborcht, Van der Elst, Vandermarliere, Vandermeulen, Vandezande, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herck, Van Herreweghe, Van houtte, Van In, Van Nevel, Van Ooteghem, Van Rompaey, Verbist, Vermeiren, Waltniel, Weckx, Windels et Leemans.

Ont voté oui :

Hebben ja gestemd :

MM. Désir, Lepaffe, Paque, Trussart et Van Roye.

Se sont abstenus :

Hebben zich onthouden :

MM. Deconinck, Goossens, R. Maes et Wyninckx.

M. le Président. — Nous passons au vote sur l'amendement de M. Van Roye à l'article 12.

Wij gaan over tot de stemming over het amendement van de heer Van Roye bij artikel 12.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

97 membres sont présents.

97 leden zijn aanwezig.

92 votent non.

92 stemmen neen.

2 votent oui.

2 stemmen ja.

3 s'abstiennent.

3 onthouden zich.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

Ont voté non :

Hebben neen gestemd :

MM. Aerts, Akkermans, Aubecq, Bens, Bock, Bonmariage, Bosmans, Bossicart, Califice, Capoen, Claeys, Clerdent, Close, Coen, Conrotte, Cooreman, Dalem, De Bondt, C. De Clercq, Decléty, de Clippele, De Cooman, Decoster, Dehaene, De Kerpel, Deleeck, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Demuyter, Deprez, Descamps, Désir, Doumont, le comte du Monceau de Bergendal, Février, François, Friederichs, Gerits, Gijs, J. Gillet, Mmes L. Gillet, Godinache-Lambert, Goor-Eyben, Hanquet, MM. Kenens, Kevers, Lagae, Lagneau, Lepaffe, Lutgen, Luyten, R. Maes, Mainil, Nicolas, Noerens, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Pede, Edg. Peetermans, Poma, Pouillet, Rutten, Mme Smitt, M. Sondag, Mme Staels-Dompas, M. Tilquin, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Uyttendaele, Van Daele, Vandenabeele, Van den Broeck, Vandenhaute, Vanderborcht, Van der Elst, Vandermarliere, Vandermeulen, Vandezande, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herck, Van Herreweghe, Van houtte, Van In, Van Nevel, Van Ooteghem, Van Rompaey, Verbist, Vermeiren, Waltniel, Weckx, Windels et Leemans.

Ont voté oui :

Hebben ja gestemd :

MM. Trussart et Van Roye.

Se sont abstenus :

Hebben zich onthouden :

MM. Deconinck, Goossens et Wyninckx.

M. le Président. — Nous passons au vote sur l'amendement de M. Wyninckx à l'article 13.

Wij gaan over tot de stemming over het amendement van de heer Wyninckx bij artikel 13.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

97 membres sont présents.

97 leden zijn aanwezig.

82 votent non.

82 stemmen neen.

8 votent oui.

8 stemmen ja.

7 s'abstiennent.

7 onthouden zich.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

Ont voté non :

Hebben neen gestemd :

MM. Aerts, Akkermans, Aubecq, Bens, Bock, Bonmariage, Bosmans, Bossicart, Califice, Claeys, Clerdent, Close, Coen, Conrotte, Cooreman, Dalem, De Bondt, C. De Clercq, Decléty, de Clippele, De Cooman, Decoster, Dehaene, De Kerpel, Deleeck, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Demuyter, Deprez, Descamps, De Seranno, Doumont, le comte du Monceau de Bergendal, Février, Flagothier, François, Friederichs, Gerits, Gijs, J. Gillet, Mmes L. Gillet, Godinache-Lambert, Goor-Eyben, Hanquet, MM. Kenens, Kevers, Lagae, Lagneau, Lutgen, Mainil, Nicolas, Noerens, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pede, Edg. Peetermans, Poma, Pouillet, Rutten, Mme Smitt, M. Sondag, Mme Staels-Dompas, M. Tilquin, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Uyttendaele, Van Daele, Vandenabeele, Vandenhaute, Vanderborcht, Vandermarliere, Vandermeulen, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herreweghe, Van houtte, Van Nevel, Van Rompaey, Verbist, Vermeiren, Waltniel, Weckx, Windels et Leemans.

Ont voté oui :

Hebben ja gestemd :

MM. Désir, Lepaffe, Luyten, Paque, Trussart, Vandezande, Van Ooteghem et Van Roye.

Se sont abstenus :

Hebben zich onthouden :

MM. Capoen, Deconinck, Goossens, R. Maes, Van der Elst, Van In et Wyninckx.

M. le Président. — Nous passons au vote sur l'amendement de MM. Vandezande et Luyten à l'article 13.

Wij gaan over tot de stemming over het amendement van de heren Vandezande en Luyten bij artikel 13.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

95 membres sont présents.

95 leden zijn aanwezig.

82 votent non.

82 stemmen neen.

7 votent oui.

7 stemmen ja.

6 s'abstiennent.

6 onthouden zich.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

Ont voté non :

Hebben neen gestemd :

MM. Aerts, Akkermans, Aubecq, Bens, Bock, Bonmariage, Bosmans, Bossicart, Califice, Claeys, Clerdent, Close, Coen, Conrotte, Cooreman, Dalem, De Bondt, C. De Clercq, Decléty, de Clippele, De Cooman, Decoster, Dehaene, De Kerpel, Deleeck, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Demuyter, Deprez, Descamps, De Seranno, Doumont, Février, Flagothier, François, Friederichs, Gerits, Gijs, J. Gillet, Mmes L. Gillet, Godinache-Lambert, Goor-Eyben, Hanquet, MM. Kenens, Kevers, Lagae, Lagneau, Lutgen, Nicolas, Noerens, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pede, Edg. Peetermans, Poma, Pouillet, Rutten, Mme Smitt, M. Sondag, Mme Staels-Dompas, M. Tilquin, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Uyttendaele, Van Daele, Vandenabeele, Van den Broeck, Vandenhaute, Vanderborcht, Vandermarliere, Vandermeulen, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herck, Van Herreweghe, Van houtte, Van Nevel, Van Rompaey, Verbist, Vermeiren, Waltniel, Weckx, Windels et Leemans.

Ont voté oui :

Hebben ja gestemd :

MM. Désir, Lepaffe, Paque, Trussart, Vandezande, Van Ooteghem et Van Roye.

Se sont abstenus :

Hebben zich onthouden :

MM. Capoen, Deconinck, Goossens, R. Maes, Van der Elst et Van In.

M. le Président. — Nous passons au vote sur l'amendement subsidiaire de MM. Vandezande et Luyten à l'article 13.

Wij gaan over tot de stemming over het subsidiair amendement van de heren Vandezande en Luyten bij artikel 13.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

97 membres sont présents.

97 leden zijn aanwezig.

85 votent non.

85 stemmen neen.

5 votent oui.

5 stemmen ja.

7 s'abstiennent.

7 onthouden zich.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

Ont voté non :

Hebben neen gestemd :

MM. Aerts, Akkermans, Aubecq, Bens, Bock, Bonmariage, Bosmans, Bossicart, Califice, Claeys, Clerdent, Close, Coen, Conrotte, Cooreman, Dalem, De Bondt, C. De Clercq, Decléry, de Clippele, De Cooman, Decoster, Dehaene, De Kerpel, Deleek, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Demuyter, Deprez, De Seranno, Désir, Doumont, le comte du Monceau de Bergendal, Février, Flagothier, François, Friederichs, Gerits, Gijs, J. Gillet, Mmes L. Gillet, Godinache-Lambert, Goor-Eyben, Hanquet, MM. Kenens, Kevers, Lagae, Lagneau, Lepaffe, Lutgen, Mainil, Nicolas, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Pede, Edg. Peetermans, Poma, Poulet, Rutten, Mme Smitt, M. Sondag, Mme Staels-Dompas, M. Tilquin, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Uyttendaele, Van Daele, Vandenabeele, Van den Broeck, Vandenhaute, Vanderborcht, Vandermeulen, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herck, Van Herreweghe, Van houtte, Van Nevel, Van Rompaey, Verbist, Vermeiren, Waltniel, Weckx, Windels et Leemans.

Ont voté oui :

Hebben ja gestemd :

MM. Luyten, Trussart, Vandezande, Van Ooteghem et Van Roye.

Se sont abstenus :

Hebben zich onthouden :

MM. Capoen, Deconinck, Goossens, R. Maes, Van der Elst, Van In et Wyninckx.

M. le Président. — Nous passons au vote sur l'amendement subsidiaire de M. Wyninckx à l'article 13.

Wij gaan over tot de stemming over het subsidiair amendement van de heer Wyninckx bij artikel 13.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

99 membres sont présents.

99 leden zijn aanwezig.

86 votent non.

86 stemmen neen.

6 votent oui.

6 stemmen ja.

7 s'abstiennent.

7 onthouden zich.

Ont voté non :

Hebben neen gestemd :

MM. Aerts, Akkermans, Aubecq, Bens, Bock, Bonmariage, Bosmans, Bossicart, Califice, Claeys, Clerdent, Close, Coen, Conrotte, Cooreman, Dalem, De Bondt, C. De Clercq, Decléry, de Clippele, De Cooman, Decoster, Dehaene, De Kerpel, Deleek, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Demuyter, Deprez, Descamps, De Seranno, Désir, Doumont, le comte du Monceau de Bergendal, Février, Flagothier, François, Friederichs, Gerits, Gijs, J. Gillet, Mmes L. Gillet, Godinache-Lambert, Goor-Eyben, Hanquet, MM. Kenens, Kevers, Lagae, Lagneau, Lepaffe, Lutgen, Mainil, Nicolas, Noerens, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pede, Edg. Peetermans, Poma, Poulet, Rutten, Mme Smitt, M. Sondag, Mme Staels-Dompas, M. Tilquin, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Uyttendaele, Van Daele, Vandenabeele, Van den Broeck, Vandenhaute, Vanderborcht, Vandermarliere, Vandermeulen, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herck, Van Herreweghe, Van houtte, Van Nevel, Van Rompaey, Verbist, Vermeiren, Waltniel, Weckx, Windels et Leemans.

Ont voté oui :

Hebben ja gestemd :

MM. Luyten, Paque, Trussart, Vandezande, Van Ooteghem et Van Roye.

Se sont abstenus :

Hebben zich onthouden :

MM. Capoen, Deconinck, Goossens, R. Maes, Van der Elst, Van In et Wyninckx.

De Voorzitter. — Ik breng artikel 13 in stemming.

Je mets aux voix l'article 13.

— Aangenomen.

Adopté.

M. le Président. — Nous passons au vote sur les amendements A, B et C de M. Wyninckx à l'article 14.

Wij gaan over tot de stemming over de amendementen A, B en C van de heer Wyninckx bij artikel 14.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

99 membres sont présents.

99 leden zijn aanwezig.

91 votent non.

91 stemmen neen.

5 votent oui.

5 stemmen ja.

3 s'abstiennent.

3 onthouden zich.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

Ont voté non :

Hebben neen gestemd :

MM. Aerts, Akkermans, Aubecq, Bens, Bock, Bonmariage, Bosmans, Bossicart, Califice, Capoen, Claeys, Clerdent, Close, Coen, Conrotte, Cooreman, Dalem, De Bondt, C. De Clercq, Decléry, de Clippele, De Cooman, Decoster, Dehaene, De Kerpel, Deleek, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Demuyter, Deprez, Descamps, De Seranno, Doumont, le

comte du Monceau de Bergendal, Février, Flagothier, François, Friedrichs, Gerits, Gijs, J. Gillet, Mmes L. Gillet, Godinache-Lambert, Goor-Eyben, Hanquet, MM. Kenens, Kevers, Lagae, Lagneau, Lutgen, Luyten, R. Maes, Mainil, Nicolas, Noerens, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pedé, Edg. Peetermans, Poma, Poulet, Rutten, Mme Smitt, M. Sondag, Mme Staels-Dompas, M. Tilquin, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Uyttendaele, Van Daele, Vandenabeele, Van den Broeck, Vandenhaute, Vanderborght, Van der Elst, Vandermarliere, Vandermeulen, Vandezande, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herck, Van Herreweghe, Van houtte, Van In, Van Nevel, Van Ooteghem, Van Rompaey, Verbist, Vermeiren, Waltniel, Weckx, Windels et Leemans.

Ont voté oui:

Hebben ja gestemd:

MM. Désir, Lepaffe, Paque, Trussart et Van Roye.

Se sont abstenus:

Hebben zich onthouden:

MM. Deconinck, Goossens et Wyninckx.

M. le Président. — Nous passons au vote sur l'amendement A de M. Van Roye à l'article 14.

Wij gaan over tot de stemming over het amendement A van de heer Van Roye bij artikel 14.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

99 membres sont présents.

99 leden zijn aanwezig.

85 votent non.

85 stemmen neen.

7 votent oui.

7 stemmen ja.

7 s'abstiennent.

7 onthouden zich.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

Ont voté non:

Hebben neen gestemd:

MM. Aerts, Akkermans, Aubecq, Bens, Bock, Bonmariage, Bosmans, Bossicart, Califice, Claes, Clerdent, Close, Coen, Conrotte, Cooreman, Dalem, De Bondt, C. De Clercq, Decléty, De Cooman, Decoster, Dehaene, De Kerpel, Deleek, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Demuyter, Deprez, Descamps, De Seranno, Désir, Doumont, le comte du Monceau de Bergendal, Février, Flagothier, François, Friedrichs, Gerits, Gijs, J. Gillet, Mmes L. Gillet, Godinache-Lambert, Goor-Eyben, Hanquet, MM. Kenens, Kevers, Lagae, Lagneau, Lepaffe, Lutgen, Mainil, Nicolas, Noerens, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pedé, Edg. Peetermans, Poma, Poulet, Rutten, Mme Smitt, M. Sondag, Mme Staels-Dompas, M. Tilquin, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Uyttendaele, Van Daele, Vandenabeele, Van den Broeck, Vandenhaute, Vanderborght, Van der Elst, Vandermarliere, Vandermeulen, Vandezande, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herck, Van Herreweghe, Van houtte, Van Nevel, Van Rompaey, Verbist, Vermeiren, Waltniel, Weckx, Windels et Leemans.

Ont voté oui:

Hebben ja gestemd:

MM. de Clippele, Luyten, Paque, Trussart, Vandezande, Van Ooteghem et Van Roye.

Se sont abstenus:

Hebben zich onthouden:

MM. Capoen, Deconinck, Goossens, R. Maes, Van der Elst, Van In et Wyninckx.

M. le Président. — Nous passons au vote sur l'amendement subsidiaire de M. Wyninckx au C de l'article 14.

Wij gaan over tot de stemming over het subsidiaire amendement van de heer Wyninckx bij C van artikel 14.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

98 membres sont présents.

98 leden zijn aanwezig.

90 votent non.

90 stemmen neen.

5 votent oui.

5 stemmen ja.

3 s'abstiennent.

3 onthouden zich.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

Ont voté non:

Hebben neen gestemd:

MM. Aerts, Akkermans, Aubecq, Bens, Bock, Bonmariage, Bosmans, Bossicart, Capoen, Claes, Clerdent, Close, Coen, Conrotte, Cooreman, Dalem, De Bondt, Debusseré, C. De Clercq, Decléty, de Clippele, De Cooman, Decoster, Dehaene, De Kerpel, Deleek, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Demuyter, Deprez, Descamps, De Seranno, Doumont, le comte du Monceau de Bergendal, Février, Flagothier, François, Friedrichs, Gerits, Gijs, J. Gillet, Mmes L. Gillet, Godinache-Lambert, Goor-Eyben, Hanquet, MM. Kenens, Kevers, Lagae, Lagneau, Lutgen, Luyten, R. Maes, Mainil, Nicolas, Noerens, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pedé, Edg. Peetermans, Poma, Poulet, Rutten, Mme Smitt, M. Sondag, Mme Staels-Dompas, M. Tilquin, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Uyttendaele, Van Daele, Vandenabeele, Van den Broeck, Vandenhaute, Van der Elst, Vandermarliere, Vandermeulen, Vandezande, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herck, Van Herreweghe, Van houtte, Van In, Van Nevel, Van Ooteghem, Van Rompaey, Verbist, Vermeiren, Waltniel, Weckx, Windels et Leemans.

Ont voté oui:

Hebben ja gestemd:

MM. Désir, Lepaffe, Paque, Trussart et Van Roye.

Se sont abstenus:

Hebben zich onthouden:

MM. Deconinck, Goossens et Wyninckx.

M. le Président. — Nous passons au vote sur l'amendement subsidiaire de MM. Vandezande et Luyten à l'article 14.

Wij gaan over tot de stemming over het subsidiaire amendement van de heren Vandezande en Luyten bij artikel 14.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

99 membres sont présents.

99 leden zijn aanwezig.

86 votent non.

86 stemmen neen.

6 votent oui.

6 stemmen ja.

7 s'abstiennent.

7 onthouden zich.

Ont voté non:

Hebben neen gestemd:

MM. Aerts, Akkermans, Aubecq, Bens, Bock, Bonmariage, Bosmans, Bossicart, Califice, Claes, Clerdent, Close, Coen, Conrotte, Cooreman, Dalem, De Bondt, C. De Clercq, Decléty, de Clippele, De Cooman,

Decoster, Dehaene, De Kerpel, Deleeck, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Demuyter, Deprez, Descamps, De Seranno, Désir, Doumont, le comte du Monceau de Bergendal, Février, Flagothier, François, Friederichs, Gerits, Gijs, J. Gillet, Mmes L. Gillet, Godinache-Lambert, Goor-Eyben, Hanquet, MM. Kenens, Kevers, Lagae, Lagneau, Lepaffe, Lutgen, Mainil, Nicolas, Noerens, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Pede, Edg. Peetermans, Poma, Pouillet, Rutten, Mme Smitt, M. Sondag, Mme Staels-Dompas, M. Tilquin, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Uyttendaele, Van Daele, Vandenabeele, Van den Broeck, Vandenhaute, Vanderborght, Vandermarliere, Vandermeulen, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herck, Van Herreweghe, Van houtte, Van Nevel, Van Rompaey, Verbist, Waltniel, Weckx, Windels et Leemans.

Ont voté oui :

Hebben ja gestemd :

MM. Debusseré, Luyten, Trussart, Vandezande, Van Ooteghem et Van Roye.

Se sont abstenus :

Hebben zich onthouden :

MM. Capoen, Deconinck, Goossens, R. Maes, Van der Elst, Van In et Wyninckx.

M. le Président. — Je mets aux voix l'article 14.

Ik breng artikel 14 in stemming.

— Aangenomen.

Adopté.

M. le Président. — Nous passons au vote sur l'amendement de M. Van Roye à l'article 15.

Wij gaan over tot de stemming over het amendement van de heer Van Roye bij artikel 15.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

99 membres sont présents.

99 leden zijn aanwezig.

85 votent non.

85 stemmen neen.

7 votent oui.

7 stemmen ja.

7 s'abstiennent.

7 onthouden zich.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

Ont voté non :

Hebben neen gestemd :

MM. Aerts, Akkermans, Aubecq, Bens, Bock, Bonmariage, Bosmans, Bossicart, Califice, Claeys, Clerdent, Close, Coen, Conrotte, Cooreman, Dalem, De Bondt, C. De Clercq, Decléty, De Cooman, Decoster, Dehaene, De Kerpel, Deleeck, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Demuyter, Deprez, Descamps, De Seranno, Désir, Doumont, le comte du Monceau de Bergendal, Février, Flagothier, François, Friederichs, Gerits, Gijs, J. Gillet, Mmes L. Gillet, Godinache-Lambert, Goor-Eyben, Hanquet, MM. Kenens, Kevers, Lagae, Lagneau, Lepaffe, Lutgen, Mainil, Nicolas, Noerens, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Pede, Edg. Peetermans, Poma, Pouillet, Rutten, Mme Smitt, M. Sondag, Mme Staels-Dompas, M. Tilquin, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Uyttendaele, Van Daele, Vandenabeele, Van den Broeck, Vandenhaute, Vanderborght, Vandermarliere, Vandermeulen, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herck, Van Herreweghe, Van houtte, Van Nevel, Van Rompaey, Verbist, Waltniel, Weckx, Windels et Leemans.

Ont voté oui :

Hebben ja gestemd :

MM. Debusseré, de Clippele, Luyten, Trussart, Vandezande, Van Ooteghem et Van Roye.

Se sont abstenus :

Hebben zich onthouden :

MM. Capoen, Deconinck, Goossens, R. Maes, Van der Elst, Van In et Wyninckx.

M. le Président. — Nous passons au vote sur l'amendement de M. Wyninckx à l'article 15.

Wij gaan over tot de stemming over het amendement van de heer Wyninckx bij artikel 15.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

98 membres sont présents.

98 leden zijn aanwezig.

82 votent non.

82 stemmen neen.

9 votent oui.

9 stemmen ja.

7 s'abstiennent.

7 onthouden zich.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

Ont voté non :

Hebben neen gestemd :

MM. Aerts, Akkermans, Aubecq, Bens, Bock, Bonmariage, Bosmans, Bossicart, Califice, Claeys, Clerdent, Close, Coen, Conrotte, Cooreman, Dalem, De Bondt, C. De Clercq, Decléty, de Clippele, De Cooman, Decoster, Dehaene, De Kerpel, Deleeck, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Demuyter, Deprez, Descamps, De Seranno, Doumont, le comte du Monceau de Bergendal, Février, Flagothier, François, Friederichs, Gerits, Gijs, J. Gillet, Mmes L. Gillet, Godinache-Lambert, Goor-Eyben, Hanquet, MM. Kenens, Kevers, Lagae, Lagneau, Lutgen, Mainil, Nicolas, Noerens, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pede, Edg. Peetermans, Poma, Pouillet, Rutten, Mme Smitt, M. Sondag, Mme Staels-Dompas, M. Tilquin, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Uyttendaele, Van Daele, Vandenabeele, Van den Broeck, Vanderborght, Vandermarliere, Vandermeulen, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herck, Van Herreweghe, Van houtte, Van Nevel, Van Rompaey, Verbist, Waltniel, Weckx, Windels et Leemans.

Ont voté oui :

Hebben ja gestemd :

MM. Debusseré, Désir, Lepaffe, Luyten, Paque, Trussart, Vandezande, Van Ooteghem et Van Roye.

Se sont abstenus :

Hebben zich onthouden :

MM. Capoen, Deconinck, Goossens, R. Maes, Van der Elst, Van In et Wyninckx.

M. le Président. — Je mets aux voix l'article 15.

Ik breng artikel 15 in stemming.

— Aangenomen.

Adopté.

M. le Président. — Je mets aux voix l'article 16.

Ik breng artikel 16 in stemming.

— Adopté.

Aangenomen.

M. le Président. — Nous passons au vote sur le premier amendement subsidiaire de MM. Vandezande et Luyten à l'article 17.

Wij gaan over tot de stemming over het eerste subsidiair amendement van de heren Vandezande en Luyten bij artikel 17.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

100 membres sont présents.

100 leden zijn aanwezig.

83 votent non.

83 stemmen neen.

10 votent oui.

10 stemmen ja.

7 s'abstiennent.

7 onthouden zich.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

Ont voté non :

Hebben neen gestemd :

MM. Aerts, Akkermans, Aubecq, Bens, Bock, Bonmariage, Bosmans, Bossicart, Califice, Claey, Clerdent, Close, Coen, Conrotte, Cooreman, Dalem, De Bondt, C. De Clercq, Decléty, De Cooman, Decoster, Dehaene, De Kerpel, Deleek, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Demuyter, Deprez, Descamps, De Seranno, Doumont, le comte du Monceau de Bergendal, Février, Flagothier, François, Friederichs, Gerits, Gijs, J. Gillet, Mmes L. Gillet, Godinache-Lambert, Goor-Eyben, Hanquet, MM. Kenens, Kevers, Lagae, Lagneau, Lutgen, Mainil, Nicolas, Noerens, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pede, Edg. Peetermans, Poma, Pouillet, Rutten, Mme Smitt, M. Sondag, Mme Staels-Dompas, M. Tilquin, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Uyttendaele, Van Daele, Vandenabeele, Van den Broeck, Vandenhaute, Vanderborcht, Vandermarliere, Vandermeulen, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herck, Van Herreweghe, Van houtte, Van Nevel, Van Rompaey, Verbist, Vermeiren, Waltniel, Weckx, Windels et Leemans.

Ont voté oui :

Hebben ja gestemd :

MM. Debussère, de Clippele, Désir, Lepaffe, Luyten, Paque, Trussart, Vandezande, Van Ooteghem et Van Roye.

Se sont abstenus :

Hebben zich onthouden :

MM. Capoen, Deconinck, Goossens, R. Maes, Van der Elst, Van In et Wyninckx.

M. le Président. — Nous passons au vote sur l'amendement de M. Van Roye à l'article 17.

Wij gaan over tot de stemming over het amendement van de heer Van Roye bij artikel 17.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

99 membres sont présents.

99 leden zijn aanwezig.

83 votent non.

83 stemmen neen.

9 votent oui.

9 stemmen ja.

7 s'abstiennent.

7 onthouden zich.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

Ont voté non :

Hebben neen gestemd :

MM. Aerts, Akkermans, Aubecq, Bens, Bock, Bonmariage, Bosmans, Bossicart, Califice, Claey, Clerdent, Close, Coen, Conrotte, Cooreman, Dalem, De Bondt, C. De Clercq, Decléty, De Cooman, Decoster, Dehaene, De Kerpel, Deleek, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Demuyter, Deprez, Descamps, De Seranno, Doumont, le comte du Monceau de

Bergendal, Février, Flagothier, François, Friederichs, Gerits, Gijs, J. Gillet, Mmes L. Gillet, Godinache-Lambert, Goor-Eyben, Hanquet, MM. Kenens, Kevers, Lagae, Lagneau, Lutgen, Mainil, Nicolas, Noerens, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pede, Edg. Peetermans, Poma, Pouillet, Rutten, Mme Smitt, M. Sondag, Mme Staels-Dompas, M. Tilquin, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Uyttendaele, Van Daele, Vandenabeele, Van den Broeck, Vandenhaute, Vanderborcht, Vandermarliere, Vandermeulen, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herck, Van Herreweghe, Van houtte, Van Nevel, Van Rompaey, Verbist, Vermeiren, Waltniel, Weckx, Windels et Leemans.

Ont voté oui :

Hebben ja gestemd :

MM. Debussère, Désir, Lepaffe, Luyten, Paque, Trussart, Vandezande, Van Ooteghem et Van Roye.

Se sont abstenus :

Hebben zich onthouden :

MM. Capoen, Deconinck, Goossens, R. Maes, Van der Elst, Van In et Wyninckx.

M. le Président. — Nous passons au vote sur le second amendement subsidiaire de MM. Vandezande et Luyten à l'article 17.

Wij gaan over tot de stemming over het tweede subsidiair amendement van de heren Vandezande en Luyten bij artikel 17.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

97 membres sont présents.

97 leden zijn aanwezig.

81 votent non.

81 stemmen neen.

9 votent oui.

9 stemmen ja.

7 s'abstiennent.

7 onthouden zich.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

Ont voté non :

Hebben neen gestemd :

MM. Aerts, Akkermans, Aubecq, Bens, Bock, Bonmariage, Bosmans, Bossicart, Califice, Claey, Clerdent, Close, Coen, Conrotte, Cooreman, Dalem, De Bondt, C. De Clercq, Decléty, De Cooman, Decoster, De Kerpel, Deleek, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Demuyter, Deprez, Descamps, De Seranno, Doumont, le comte du Monceau de Bergendal, Février, Flagothier, François, Friederichs, Gerits, Gijs, J. Gillet, Mmes L. Gillet, Godinache-Lambert, Goor-Eyben, Hanquet, MM. Kenens, Kevers, Lagae, Lagneau, Lutgen, Mainil, Nicolas, Noerens, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pede, Edg. Peetermans, Poma, Pouillet, Rutten, Mme Smitt, M. Sondag, Mme Staels-Dompas, M. Tilquin, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Uyttendaele, Van Daele, Vandenabeele, Van den Broeck, Vandenhaute, Vanderborcht, Vandermarliere, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herck, Van Herreweghe, Van houtte, Van Nevel, Van Rompaey, Verbist, Vermeiren, Waltniel, Weckx, Windels et Leemans.

Ont voté oui :

Hebben ja gestemd :

MM. Debussère, de Clippele, Désir, Luyten, Paque, Trussart, Vandezande, Van Ooteghem et Van Roye.

Se sont abstenus :

Hebben zich onthouden :

MM. Capoen, Deconinck, R. Maes, Van der Elst, Van In et Wyninckx

M. le Président. — Je mets aux voix l'article 17.

Ik breng artikel 17 in stemming.

— Adopté.

Aangenomen.

M. le Président. — Nous passons au vote sur l'amendement de M. Van Roye à l'article 18.

Wij gaan over tot de stemming over het amendement van de heer Van Roye bij artikel 18.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

97 membres sont présents.

97 leden zijn aanwezig.

90 votent non.

90 stemmen neen.

4 votent oui.

4 stemmen ja.

3 s'abstiennent.

3 onthouden zich.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

Ont voté non :

Hebben neen gestemd :

MM. Aerts, Akkermans, Aubecq, Bens, Bock, Bonmariage, Bosmans, Bossicart, Califice, Capoen, Claeys, Clerdent, Close, Coen, Conrotte, Cooreman, Dalem, De Bondt, Debusseré, C. De Clercq, Decléty, De Cooman, Decoster, De Kerpel, Deleeck, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Demuyter, Deprez, Descamps, De Seranno, Doumont, le comte du Monceau de Bergendal, Février, Flagothier, François, Friederichs, Gerits, Gijs, J. Gillet, Mmes L. Gillet, Godinache-Lambert, Goor-Eyben, Hanquet, MM. Kenens, Kevers, Lagae, Lagneau, Lutgen, Luyten, R. Maes, Mainil, Nicolas, Noerens, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Pede, Edg. Peetermans, Poulet, Rutten, Mme Smitt, M. Sondag, Mme Staels-Dompas, M. Tilquin, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Uyttendaele, Van Daele, Vandenabeele, Van den Broeck, Vandenhaute, Vanderborght, Van der Elst, Vandermarliere, Vandermeulen, Vandezande, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herck, Van Herreweghe, Van houtte, Van In, Van Nevel, Van Ooteghem, Van Rompaey, Verbist, Vermeiren, Waltniel, Weckx, Windels et Leemans.

Ont voté oui :

Hebben ja gestemd :

MM. de Clippele, Désir, Trussart et Van Roye.

Se sont abstenus :

Hebben zich onthouden :

MM. Deconinck, Goossens et Wyninckx.

M. le Président. — Je mets aux voix l'article 18.

Ik breng artikel 18 in stemming.

— Adopté.

Aangenomen.

M. le Président. — Nous passons au vote sur l'amendement de M. Van Roye à l'article 19.

Wij gaan over tot de stemming over het amendement van de heer Van Roye bij artikel 19.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

97 membres sont présents.

97 leden zijn aanwezig.

84 votent non.

84 stemmen neen.

7 votent oui.

7 stemmen ja.

6 s'abstiennent.

6 onthouden zich.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

Ont voté non :

Hebben neen gestemd :

MM. Aerts, Akkermans, Aubecq, Bens, Bock, Bonmariage, Bosmans, Bossicart, Califice, Claeys, Clerdent, Close, Coen, Conrotte, Cooreman, Dalem, De Bondt, C. De Clercq, Decléty, De Cooman, Decoster, De Kerpel, Deleeck, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Demuyter, Deprez, Descamps, De Seranno, Désir, Doumont, le comte du Monceau de Bergendal, Février, Flagothier, François, Friederichs, Gerits, Gijs, J. Gillet, Mmes L. Gillet, Godinache-Lambert, Goor-Eyben, Hanquet, MM. Kenens, Kevers, Lagae, Lagneau, Lutgen, Mainil, Nicolas, Noerens, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Pede, Edg. Peetermans, Poma, Poulet, Rutten, Mme Smitt, M. Sondag, Mme Staels-Dompas, M. Tilquin, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Uyttendaele, Van Daele, Vandenabeele, Van den Broeck, Vandenhaute, Vanderborght, Vandermarliere, Vandermeulen, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herck, Van Herreweghe, Van houtte, Van Nevel, Van Rompaey, Verbist, Vermeiren, Waltniel, Weckx, Windels et Leemans.

Ont voté oui :

Hebben ja gestemd :

MM. Debusseré, de Clippele, Luyten, Trussart, Vandezande, Van Ooteghem et Van Roye.

Se sont abstenus :

Hebben zich onthouden :

MM. Capoen, Deconinck, Goossens, R. Maes, Van der Elst et Van In.

De Voorzitter. — Ik breng artikel 19 in stemming.

Je mets aux voix l'article 19.

— Aangenomen.

Adopté.

M. le Président. — Nous passons au vote sur l'amendement de M. Wyninckx à l'article 20.

Wij gaan over tot de stemming over het amendement van de heer Wyninckx bij artikel 20.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

98 membres sont présents.

98 leden zijn aanwezig.

82 votent non.

82 stemmen neen.

9 votent oui.

9 stemmen ja.

7 s'abstiennent.

7 onthouden zich.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

Ont voté non :

Hebben neen gestemd :

MM. Aerts, Akkermans, Aubecq, Bens, Bock, Bonmariage, Bossicart, Califice, Claeys, Clerdent, Close, Coen, Conrotte, Cooreman, Dalem, De Bondt, C. De Clercq, Decléty, De Cooman, Decoster, De Kerpel, Deleeck, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Demuyter, Deprez, Descamps, De Seranno, Doumont, le comte du Monceau de Bergendal, Février, Flagothier, François, Friederichs, Gerits, Gijs, J. Gillet, Mmes L. Gillet, Godinache-Lambert, Goor-Eyben, Hanquet, MM. Kenens, Kevers, Lagae, Lagneau, Lahaye, Lutgen, Mainil, Nicolas, Noerens, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pede, Edg. Peetermans, Poma, Poulet, Rutten, Mme Smitt, M. Sondag, Mme Staels-Dompas, M. Tilquin, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Van Daele, Vandenabeele, Van den Broeck, Vandenhaute, Vanderborght, Vandermarliere, Vandermeulen, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herck, Van Herreweghe, Van houtte,

Van Nevel, Van Rompaey, Verbist, Vermeiren, Waltniel, Weckx, Windels et Leemans.

Ont voté oui :

Hebben ja gestemd :

MM. Debusséré, de Clippele, Désir, Luyten, Paque, Trussart, Vandezande, Van Ooteghem et Van Roye.

Se sont abstenus :

Hebben zich onthouden :

MM. Capoen, Deconinck, Goossens, R. Maes, Van der Elst, Van In et Wyninckx.

M. le Président. — Nous passons au vote sur l'amendement de M. Paque et consorts à l'article 20.

Wij gaan over tot de stemming over het amendement van de heer Paque c.s. bij artikel 20.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

98 membres sont présents.

98 leden zijn aanwezig.

84 votent non.

84 stemmen neen.

3 votent oui.

3 stemmen ja.

11 s'abstiennent.

11 onthouden zich.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

Ont voté non :

Hebben neen gestemd :

MM. Aerts, Akkermans, Aubecq, Bens, Bock, Bonmariage, Bosmans, Bossicart, Califice, Claeys, Clerdent, Close, Coen, Conrotte, Cooreman, Dalem, De Bondt, C. De Clercq, Decléry, de Clippele, De Cooman, Decoster, Dehaene, De Kerpel, Deleek, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Demuyter, Deprez, Descamps, De Seranno, Doumont, le comte du Monceau de Bergendal, Février, Flagothier, François, Friederichs, Gerits, Gijs, J. Gillet, Mmes L. Gillet, Godinache-Lambert, Goor-Eyben, Hanquet, MM. Kenens, Kevers, Lagae, Lagneau, Lutgen, Mainil, Nicolas, Noerens, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pedé, Edg. Peetermans, Poma, Pouillet, Rutten, Mme Smitt, M. Sondag, Mme Staels-Dompas, M. Tilquin, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Uyttendaele, Van Daele, Vandenabeele, Van den Broeck, Vandenhaute, Vanderborght, Vandermerliere, Vandermeulen, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herck, Van Herreweghe, Van houtte, Van Nevel, Van Rompaey, Verbist, Vermeiren, Waltniel, Weckx, Windels et Leemans.

Ont voté oui :

Hebben ja gestemd :

MM. Paque, Trussart et Van Roye.

Se sont abstenus :

Hebben zich onthouden :

MM. Capoen, Debusséré, Deconinck, Goossens, Luyten, R. Maes, Van der Elst, Vandezande, Van In, Van Ooteghem et Wyninckx.

M. le Président. — Nous passons au vote sur l'amendement de M. Van Roye à l'article 20.

Wij gaan over tot de stemming over het amendement van de heer Van Roye bij artikel 20.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

98 membres sont présents.

98 leden zijn aanwezig.

90 votent non.

90 stemmen neen.

4 votent oui.

4 stemmen ja.

4 s'abstiennent.

4 onthouden zich.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

Ont voté non :

Hebben neen gestemd :

MM. Aerts, Akkermans, Aubecq, Bens, Bock, Bonmariage, Bosmans, Bossicart, Califice, Capoen, Claeys, Clerdent, Close, Coen, Conrotte, Cooreman, Dalem, De Bondt, Debusséré, C. De Clercq, Decléry, de Clippele, De Cooman, Decoster, Dehaene, De Kerpel, Deleek, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Demuyter, Deprez, Descamps, De Seranno, Doumont, le comte du Monceau de Bergendal, Février, Flagothier, François, Friederichs, Gerits, Gijs, J. Gillet, Mmes L. Gillet, Godinache-Lambert, Goor-Eyben, Hanquet, MM. Kenens, Kevers, Lagae, Lagneau, Lahaye, Lutgen, Luyten, R. Maes, Mainil, Nicolas, Noerens, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pedé, Edg. Peetermans, Poma, Pouillet, Rutten, Sondag, Mme Staels-Dompas, M. Tilquin, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Uyttendaele, Van Daele, Vandenabeele, Van den Broeck, Vandenhaute, Vanderborght, Vandermeulen, Vandezande, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herck, Van Herreweghe, Van houtte, Van In, Van Nevel, Van Ooteghem, Van Rompaey, Verbist, Vermeiren, Waltniel, Weckx, Windels et Leemans.

Ont voté oui :

Hebben ja gestemd :

MM. Désir, Paque, Trussart et Van Roye.

Se sont abstenus :

Hebben zich onthouden :

MM. Deconinck, Goossens, Van der Elst et Wyninckx.

De Voorzitter. — Ik breng artikel 20 in stemming.

Je mets aux voix l'article 20.

— Aangenomen.

Adopté.

M. le Président. — Nous passons au vote sur l'amendement de M. Paque et consorts tendant à insérer un chapitre IIIbis nouveau.

Wij gaan over tot de stemming over het amendement van de heer Paque c.s. dat ertoe strekt een hoofdstuk IIIbis nieuw in te lassen.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

99 membres sont présents.

99 leden zijn aanwezig.

84 votent non.

84 stemmen neen.

8 votent oui.

8 stemmen ja.

7 s'abstiennent.

7 onthouden zich.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

Ont voté non :

Hebben neen gestemd :

MM. Aerts, Akkermans, Aubecq, Bens, Bock, Bonmariage, Bosmans, Bossicart, Califice, Claeys, Clerdent, Close, Coen, Conrotte, Cooreman, Dalem, De Bondt, C. De Clercq, Decléry, de Clippele, De Cooman,

Decoster, Dehaene, De Kerpel, Deleecq, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Demuyter, Deprez, Descamps, De Seranno, Doumont, le comte du Monceau de Bergendal, Février, Flagothier, François, Friederichs, Gerits, Gijs, J. Gillet, Mmes L. Gillet, Godinache-Lambert, Goor-Eyben, Hanquet, MM. Kenens, Kevers, Lagae, Lagneau, Lahaye, Lutgen, Mainil, Nicolas, Noerens, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pede, Edg. Peetermans, Poma, Pouillet, Rutten, Mme Smitt, M. Sondag, Mme Staels-Dompas, M. Tilquin, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Uyttendaele, Van Daele, Vandenabeele, Van den Broeck, Vandenhaute, Vanderborght, Vandermeulen, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herck, Van Herreweghe, Van houtte, Van Nevel, Van Rompaey, Verbist, Vermeiren, Waltniel, Weckx, Windels et Leemans.

Ont voté oui :

Hebben ja gestemd :

MM. Debussieré, Désir, Luyten, Paque, Trussart, Vandezande, Van Ooteghem et Van Roye.

Se sont abstenus :

Hebben zich onthouden :

MM. Capoen, Deconinck, Goossens, R. Maes, Van der Elst, Van In et Wyninckx.

M. le Président. — Nous passons au vote sur l'amendement de M. Van Roye tendant à insérer un article 20bis nouveau.

Wij gaan over tot de stemming over het amendement van de heer Van Roye dat ertoe strekt een artikel 20bis nieuw in te lassen.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

98 membres sont présents.

98 leden zijn aanwezig.

92 votent non.

92 stemmen neen.

3 votent oui.

3 stemmen ja.

3 s'abstiennent.

3 onthouden zich.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

Ont voté non :

Hebben neen gestemd :

MM. Aerts, Akkermans, Aubecq, Bens, Bock, Bonmariage, Bosmans, Bossicart, Califice, Capoen, Claeys, Clerdent, Close, Coen, Conrotte, Cooreman, Dalem, De Bondt, Debussieré, C. De Clercq, Decléty, de Clippele, De Cooman, Decoster, Dehaene, De Kerpel, Deleecq, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Demuyter, Deprez, Descamps, De Seranno, Doumont, le comte du Monceau de Bergendal, Février, Flagothier, François, Friederichs, Gerits, Gijs, J. Gillet, Mmes L. Gillet, Godinache-Lambert, Goor-Eyben, Hanquet, MM. Kenens, Kevers, Lagae, Lagneau, Lahaye, Lutgen, Luyten, R. Maes, Mainil, Nicolas, Noerens, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pede, Edg. Peetermans, Poma, Pouillet, Rutten, Mme Smitt, M. Sondag, Mme Staels-Dompas, M. Tilquin, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Uyttendaele, Van Daele, Vandenabeele, Van den Broeck, Vandenhaute, Vanderborght, Van der Elst, Vandermeulen, Vandezande, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herck, Van Herreweghe, Van houtte, Van In, Van Nevel, Van Ooteghem, Van Rompaey, Verbist, Vermeiren, Waltniel, Weckx, Windels et Leemans.

Ont voté oui :

Hebben ja gestemd :

MM. Paque, Trussart et Van Roye.

Se sont abstenus :

Hebben zich onthouden :

MM. Deconinck, Goossens et Wyninckx.

M. le Président. — Nous passons au vote sur l'amendement de M. Wyninckx à l'article 21.

Wij gaan over tot de stemming over het amendement van de heer Wyninckx bij artikel 21.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

99 membres sont présents.

99 leden zijn aanwezig.

90 votent non.

90 stemmen neen.

6 votent oui.

6 stemmen ja.

3 s'abstiennent.

3 onthouden zich.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

Ont voté non :

Hebben neen gestemd :

MM. Aerts, Akkermans, Aubecq, Bens, Bock, Bonmariage, Bosmans, Bossicart, Califice, Capoen, Claeys, Clerdent, Close, Coen, Conrotte, Cooreman, Dalem, De Bondt, Debussieré, C. De Clercq, Decléty, de Clippele, De Cooman, Decoster, Dehaene, De Kerpel, Deleecq, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Demuyter, Deprez, Descamps, De Seranno, Doumont, le comte du Monceau de Bergendal, Février, François, Friederichs, Gerits, Gijs, J. Gillet, Mmes L. Gillet, Godinache-Lambert, Goor-Eyben, Hanquet, MM. Kenens, Kevers, Lagae, Lagneau, Lutgen, Luyten, R. Maes, Mainil, Nicolas, Noerens, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pede, Edg. Peetermans, Poma, Pouillet, Rutten, Mme Smitt, M. Sondag, Mme Staels-Dompas, M. Tilquin, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Uyttendaele, Van Daele, Vandenabeele, Van den Broeck, Vandenhaute, Vanderborght, Van der Elst, Vandermeulen, Vandezande, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herck, Van Herreweghe, Van houtte, Van In, Van Nevel, Van Ooteghem, Van Rompaey, Verbist, Vermeiren, Waltniel, Weckx, Windels et Leemans.

Ont voté oui :

Hebben ja gestemd :

MM. Désir, Eicher, Flagothier, Paque, Trussart et Van Roye.

Se sont abstenus :

Hebben zich onthouden :

MM. Deconinck, Goossens et Wyninckx.

M. le Président. — Nous passons au vote sur l'amendement de M. Paque et consorts à l'article 21.

Wij gaan over tot de stemming over het amendement van de heer Paque c.s. bij artikel 21.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

98 membres sont présents.

98 leden zijn aanwezig.

83 votent non.

83 stemmen neen.

8 votent oui.

8 stemmen ja.

7 s'abstiennent.

7 onthouden zich.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

Ont voté non :

Hebben neen gestemd :

MM. Aerts, Akkermans, Aubecq, Bens, Bock, Bonmariage, Bosmans, Bossicart, Califice, Claeys, Clerdent, Close, Coen, Conrotte, Cooreman, Dalem, De Bondt, C. De Clercq, Decléty, de Clippele, De Cooman,

Decoster, Dehaene, De Kerpel, Deleecq, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Demuyter, Deprez, Descamps, De Seranno, Doumont, le comte du Monceau de Bergendal, Février, Flagothier, François, Friederichs, Gerits, Gijs, J. Gillet, Mmes L. Gillet, Godinache-Lambert, Goor-Eyben, Hanquet, MM. Kenens, Lagae, Lagneau, Lahaye, Lutgen, Mainil, Nicolas, Noerens, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pede, Edg. Peetermans, Poma, Pouillet, Rutten, Mme Smitt, M. Sondag, Mme Staels-Dompas, M. Tilquin, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Uyttendaele, Van Daele, Vandenabeele, Van den Broeck, Vandenhaute, Vanderborght, Vandermeulen, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herck, Van Herreweghe, Van houtte, Van Nevel, Van Rompaey, Verbist, Vermeiren, Waltniel, Weckx, Windels et Leemans.

Ont voté oui :

Hebben ja gestemd :

MM. Debusséré, Eicher, Luyten, Paque, Trussart, Vandezande, Van Ooteghem et Van Roye.

Se sont abstenus :

Hebben zich onthouden :

MM. Capoen, Deconinck, Goossens, R. Maes, Van der Elst, Van In et Wyninckx.

M. le Président. — Nous passons au vote sur l'amendement de MM. Vandezande et Luyten à l'article 21.

Wij gaan over tot de stemming over het amendement van de heren Vandezande en Luyten bij artikel 21.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

98 membres sont présents.

98 leden zijn aanwezig.

87 votent non.

87 stemmen neen.

4 votent oui.

4 stemmen ja.

7 s'abstiennent.

7 onthouden zich.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

Ont voté non :

Hebben neen gestemd :

MM. Aerts, Akkermans, Aubecq, Bens, Bock, Bonmariage, Bosmans, Bossicart, Califice, Claeys, Clerdent, Close, Coen, Conrotte, Cooreman, Dalem, De Bondt, C. Declercq, Decléry, de Clippele, De Cooman, Decoster, Dehaene, De Kerpel, Deleecq, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Demuyter, Deprez, Descamps, De Seranno, Doumont, le comte du Monceau de Bergendal, Février, Flagothier, François, Friederichs, Gerits, Gijs, J. Gillet, Mmes L. Gillet, Godinache-Lambert, Goor-Eyben, Hanquet, MM. Kenens, Kevers, Lagae, Lagneau, Lahaye, Lutgen, Mainil, Nicolas, Noerens, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Pede, Edg. Peetermans, Poma, Pouillet, Rutten, Mme Smitt, M. Sondag, Mme Staels-Dompas, MM. Tilquin, Trussart, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Uyttendaele, Van Daele, Vandenabeele, Van den Broeck, Vandenhaute, Vanderborght, Vandermeulen, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herck, Van Herreweghe, Van houtte, Van Nevel, Van Rompaey, Van Roye, Verbist, Vermeiren, Waltniel, Weckx, Windels et Leemans.

Ont voté oui :

Hebben ja gestemd :

MM. Debusséré, Luyten, Vandezande et Van Ooteghem.

Se sont abstenus :

Hebben zich onthouden :

MM. Capoen, Deconinck, Goossens, R. Maes, Van der Elst, Van In et Wyninckx.

M. le Président. — Le Sénat doit se prononcer maintenant sur les amendements A et B de M. Van Roye à l'article 21.

Pouvons-nous procéder à un seul vote sur ces deux amendements, monsieur Van Roye ?

M. Van Roye. — Oui, monsieur le Président.

M. le Président. — Nous passons au vote.

Wij gaan over tot de stemming.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

99 membres sont présents.

99 leden zijn aanwezig.

94 votent non.

94 stemmen neen.

2 votent oui.

2 stemmen ja.

3 s'abstiennent.

3 onthouden zich.

En conséquence, les amendements ne sont pas adoptés.

Derhalve zijn de amendementen niet aangenomen.

Ont voté non :

Hebben neen gestemd :

MM. Aerts, Akkermans, Aubecq, Bens, Bock, Bonmariage, Bosmans, Bossicart, Califice, Capoen, Claeys, Clerdent, Close, Coen, Conrotte, Cooreman, Dalem, De Bondt, Debusséré, C. De Clercq, Decléry, de Clippele, De Cooman, Decoster, Dehaene, De Kerpel, Deleecq, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Demuyter, Deprez, Descamps, De Seranno, Désir, Doumont, le comte du Monceau de Bergendal, Février, Flagothier, François, Friederichs, Gerits, Gijs, J. Gillet, Mmes L. Gillet, Godinache-Lambert, Goor-Eyben, Hanquet, MM. Kenens, Kevers, Lagae, Lagneau, Lahaye, Lutgen, Luyten, R. Maes, Mainil, Nicolas, Noerens, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Pede, Edg. Peetermans, Poma, Pouillet, Rutten, Mme Smitt, M. Sondag, Mme Staels-Dompas, M. Tilquin, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Uyttendaele, Van Daele, Vandenabeele, Van den Broeck, Vandenhaute, Vanderborght, Van der Elst, Vandermeulen, Vandezande, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herck, Van Herreweghe, Van houtte, Van In, Van Nevel, Van Ooteghem, Van Rompaey, Verbist, Vermeiren, Waltniel, Weckx, Windels et Leemans.

Ont voté oui :

Hebben ja gestemd :

MM. Trussart et Van Roye.

Se sont abstenus :

Hebben zich onthouden :

MM. Deconinck, Goossens et Wyninckx.

M. le Président. — Je mets aux voix l'article 21.

Ik breng artikel 21 in stemming.

— Adopté.

Aangenomen.

M. le Président. — Nous passons au vote sur l'amendement de M. Wyninckx à l'article 22.

Wij gaan over tot de stemming over het amendement van de heer Wyninckx bij artikel 22.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

96 membres sont présents.

96 leden zijn aanwezig.

80 votent non.

80 stemmen neen.

9 votent oui.

9 stemmen ja.

7 s'abstiennent.

7 onthouden zich.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.
Derhalve is het amendement niet aangenomen.

Ont voté non :

Hebben neen gestemd :

MM. Aerts, Akkermans, Aubecq, Bens, Bock, Bonmariage, Bosmans, Bossicart, Califice, Claeys, Clerdent, Close, Coen, Conrotte, De Bondt, C. De Clercq, Decléty, de Clippele, De Cooman, Decoster, Dehaene, De Kerpel, Deleeck, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Demuyter, Deprez, Descamps, Doumont, le comte du Monceau de Bergendal, Février, Flagothier, François, Friederichs, Gerits, Gijs, J. Gillet, Mmes L. Gillet, Godinache-Lambert, Goor-Eyben, Hanquet, MM. Kenens, Kevers, Lagae, Lagneau, Lutgen, Mainil, Nicolas, Noerens, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pede, Edg. Peetermans, Poma, Pouillet, Rutten, Mme Smitt, M. Sondag, Mme Staels-Dompas, M. Tilquin, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Uyttendaele, Van Daele, Vandenabeele, Van den Broeck, Vandenhaute, Vanderborcht, Vandermeulen, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herck, Van Herreweghe, Van houtte, Van Nevel, Van Rompaey, Verbist, Vermeiren, Waltniel, Weckx, Windels et Leemans.

Ont voté oui :

Hebben ja gestemd :

MM. Debusséré, Désir, Eicher, Luyten, Paque, Trussart, Vandezande, Van Ooteghem et Van Roye.

Se sont abstenus :

Hebben zich onthouden :

MM. Capoen, Deconinck, Goossens, R. Maes, Van der Elst, Van In et Wyninckx.

M. le Président. — Nous passons au vote sur l'amendement de M. Van Roye à l'article 22.

Wij gaan over tot de stemming over het amendement van de heer Van Roye bij artikel 22.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

97 membres sont présents.

97 leden zijn aanwezig.

91 votent non.

91 stemmen neen.

4 votent oui.

4 stemmen ja.

2 s'abstiennent.

2 onthouden zich.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

Ont voté non :

Hebben neen gestemd :

MM. Aerts, Akkermans, Aubecq, Bens, Bock, Bonmariage, Bosmans, Bossicart, Califice, Capoen, Claeys, Clerdent, Close, Coen, Conrotte, Cooreman, Dalem, De Bondt, Debusséré, C. De Clercq, Decléty, de Clippele, De Cooman, Decoster, Dehaene, De Kerpel, Deleeck, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Demuyter, Deprez, Descamps, Doumont, le comte du Monceau de Bergendal, Février, Flagothier, François, Friederichs, Gerits, Gijs, J. Gillet, Mmes L. Gillet, Godinache-Lambert, Goor-Eyben, Hanquet, MM. Kenens, Kevers, Lagae, Lagneau, Lutgen, Luyten, R. Maes, Mainil, Nicolas, Noerens, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pede, Edg. Peetermans, Poma, Pouillet, Rutten, Mme Smitt, M. Sondag, Mme Staels-Dompas, M. Tilquin, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Uyttendaele, Van Daele, Vandenabeele, Van den Broeck, Vandenhaute, Vanderborcht, Van der Elst, Vandermarliere, Vandermeulen, Vandezande, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herck, Van Herreweghe, Van houtte, Van In, Van Nevel, Van Ooteghem, Van Rompaey, Verbist, Vermeiren, Waltniel, Weckx, Windels et Leemans.

Ont voté oui :

Hebben ja gestemd :

MM. Eicher, Lepaffe, Trussart et Van Roye.

Se sont abstenus :

Hebben zich onthouden :

MM. Deconinck et Wyninckx.

M. le Président. — Je mets aux voix l'article 22.

Ik breng artikel 22 in stemming.

— Adopté.

Aangenomen.

M. le Président. — Nous passons au vote sur l'amendement de M. Wyninckx à l'article 23.

Wij gaan over tot de stemming over het amendement van de heer Wyninckx bij artikel 23.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

100 membres sont présents.

100 leden zijn aanwezig.

84 votent non.

84 stemmen neen.

9 votent oui.

9 stemmen ja.

7 s'abstiennent.

7 onthouden zich.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

Ont voté non :

Hebben neen gestemd :

MM. Aerts, Akkermans, Aubecq, Bens, Bock, Bonmariage, Bosmans, Bossicart, Califice, Claeys, Clerdent, Close, Coen, Conrotte, Cooreman, Dalem, De Bondt, C. De Clercq, Decléty, de Clippele, De Cooman, Decoster, Dehaene, De Kerpel, Deleeck, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Demuyter, Deprez, Descamps, De Seranno, Doumont, le comte du Monceau de Bergendal, Février, Flagothier, François, Friederichs, Gerits, Gijs, J. Gillet, Mmes L. Gillet, Godinache-Lambert, Goor-Eyben, Hanquet, MM. Kenens, Kevers, Lagae, Lagneau, Lutgen, Mainil, Nicolas, Noerens, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pede, Edg. Peetermans, Poma, Pouillet, Rutten, Mme Smitt, M. Sondag, Mme Staels-Dompas, M. Tilquin, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Uyttendaele, Van Daele, Vandenabeele, Van den Broeck, Vandenhaute, Vanderborcht, Vandermarliere, Vandermeulen, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herck, Van Herreweghe, Van houtte, Van Nevel, Van Rompaey, Verbist, Vermeiren, Waltniel, Weckx, Windels et Leemans.

Ont voté oui :

Hebben ja gestemd :

MM. Debusséré, Désir, Lepaffe, Luyten, Paque, Trussart, Vandezande, Van Ooteghem et Van Roye.

Se sont abstenus :

Hebben zich onthouden :

MM. Capoen, Deconinck, Goossens, R. Maes, Van der Elst, Van In et Wyninckx.

M. le Président. — Je mets aux voix l'article 23.

Ik breng artikel 23 in stemming.

— Adopté.

Aangenomen.

M. le Président. — Nous passons au vote sur les amendements A et B de M. Paque et consorts à l'article 24.

Wij gaan over tot de stemming over de amendementen A en B van de heer Paque c.s. bij artikel 24.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

101 membres sont présents.

101 leden zijn aanwezig.

82 votent non.

82 stemmen neen.

13 votent oui.

13 stemmen ja.

6 s'abstiennent.

6 onthouden zich.

En conséquence, les amendements ne sont pas adoptés.

Derhalve zijn de amendementen niet aangenomen.

Ont voté non :

Hebben neen gestemd :

MM. Aerts, Akkermans, Aubecq, Bens, Bock, Bonmariage, Bosmans, Bossicart, Califice, Claeys, Clerdent, Close, Coen, Conrotte, Cooreman, Dalem, De Bondt, C. De Clercq, Decléty, de Clippele, De Cooman, Decoster, Dehaene, De Kerpel, Deleeck, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Demuyter, Deprez, Descamps, De Seranno, Doumont, le comte du Monceau de Bergendal, Février, Flagothier, François, Friederichs, Gerits, Gijs, J. Gillet, Mmes L. Gillet, Godinache-Lambert, Goor-Eyben, Hanquet, MM. Kenens, Kevers, Lagae, Lagneau, Lutgen, Mainil, Nicolas, Noerens, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pedé, Edg. Peetermans, Poma, Pouillet, Rutten, Mme Smitt, M. Sondag, Mme Staels-Dompas, M. Tilquin, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Van Daele, Vandenabeele, Van den Broeck, Vandenhaute, Vanderborcht, Vandermarliere, Vandermeulen, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herck, Van Herreweghe, Van houtte, Van Rompaey, Verbist, Vermeiren, Waltniel, Weckx, Windels et Leemans.

Ont voté oui :

Hebben ja gestemd :

MM. Debusséré, Désir, Donnay, Eicher, Grosjean, Lepaffe, Luyten, Minet, Paque, Trussart, Vandezande, Van Ooteghem et Van Roye.

Se sont abstenus :

Hebben zich onthouden :

MM. Capoen, Deconinck, Goossens, R. Maes, Van der Elst et Wyninckx.

M. le Président. — Nous passons au vote sur l'amendement de M. Egemeers et consorts à l'article 24.

Wij gaan over tot de stemming over het amendement van de heer Egemeers c.s. bij artikel 24.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

103 membres sont présents.

103 leden zijn aanwezig.

84 votent non.

84 stemmen neen.

13 votent oui.

13 stemmen ja.

6 s'abstiennent.

6 onthouden zich.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

Ann. parl. Sénat — Session ordinaire 1984-1985
Parlem. Hand. Senaat — Gewone zitting 1984-1985

Ont voté non :

Hebben neen gestemd :

MM. Aerts, Akkermans, Aubecq, Bens, Bock, Bonmariage, Bosmans, Bossicart, Califice, Claeys, Clerdent, Close, Coen, Conrotte, Cooreman, Dalem, De Bondt, C. De Clercq, Decléty, de Clippele, De Cooman, Decoster, Dehaene, De Kerpel, Deleeck, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Demuyter, Deprez, Descamps, De Seranno, Doumont, le comte du Monceau de Bergendal, Février, Flagothier, François, Friederichs, Gerits, Gijs, J. Gillet, Mmes L. Gillet, Godinache-Lambert, Goor-Eyben, Hanquet, MM. Kenens, Kevers, Lagae, Lagneau, Lutgen, Mainil, Nicolas, Noerens, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pedé, Edg. Peetermans, Poma, Pouillet, Rutten, Mme Smitt, M. Sondag, Mme Staels-Dompas, M. Tilquin, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Uyttendaele, Van Daele, Vandenabeele, Van den Broeck, Vandenhaute, Vanderborcht, Vandermarliere, Vandermeulen, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herck, Van Herreweghe, Van houtte, Van Nevel, Van Rompaey, Verbist, Vermeiren, Waltniel, Weckx, Windels et Leemans.

Ont voté oui :

Hebben ja gestemd :

MM. Debusséré, Désir, Donnay, Eicher, Grosjean, Lepaffe, Luyten, Minet, Paque, Trussart, Vandezande, Van Ooteghem et Van Roye.

Se sont abstenus :

Hebben zich onthouden :

MM. Capoen, Deconinck, Goossens, R. Maes, Van der Elst et Wyninckx.

M. le Président. — Je mets l'article 24 aux voix.

Ik breng artikel 24 in stemming.

— Adopté.

Aangenomen.

M. le Président. — A l'article 25, M. Van Roye présente un amendement identique à celui de M. Paque et consorts que nous avons rejeté.

Je mets donc aux voix l'article 25.

Ik breng dus artikel 25 in stemming.

— Adopté.

Aangenomen.

M. le Président. — M. Van Roye proposant, par voie d'amendement, la suppression de l'article 26, je mets cet article aux voix.

De heer Van Roye stelt voor, bij wijze van amendement, artikel 26 te doen vervallen. Ik breng dus dit artikel in stemming.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

101 membres sont présents.

101 leden zijn aanwezig.

88 votent oui.

88 stemmen ja.

3 votent non.

3 stemmen neen.

10 s'abstiennent.

10 onthouden zich.

En conséquence, l'article 26 est adopté.

Derhalve is artikel 26 aangenomen.

Ont voté oui :

Hebben ja gestemd :

MM. Aerts, Akkermans, Aubecq, Bens, Bock, Bonmariage, Bosmans, Bossicart, Califice, Claeys, Clerdent, Close, Coen, Conrotte, Cooreman, Dalem, De Bondt, C. De Clercq, Decléty, de Clippele, De Cooman, Decoster, Dehaene, De Kerpel, Deleeck, Mme Delruelle-Ghobert, MM.

Demuyter, Deprez, Descamps, De Seranno, Désir, Doumont, le comte du Monceau de Bergendal, Eicher, Février, Flagothier, François, Friederichs, Gerits, J. Gillet, Mmes L. Gillet, Godinache-Lambert, Goor-Eyben, M. Grosjean, Mme Hanquet, MM. Kenens, Kevers, Lagae, Lagneau, Lepaffe, Lutgen, Mainil, Nicolas, Noerens, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Pede, Edg. Peetermans, Poma, Poulet, Rutten, Mme Smitt, M. Sondag, Mme Staels-Dompas, M. Tilquin, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Uyttendaele, Van Daele, Vandenabeele, Van den Broeck, Vandenhaute, Vanderborght, Vandermarliere, Vandermeulen, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herck, Van Herreweghe, Van houtte, Van Nevel, Van Rompaey, Verbist, Vermeiren, Waltniel, Weckx, Windels et Leemans.

Ont voté non :

Hebben neen gestemd :

MM. Knuts, Trussart et Van Roye.

Se sont abstenus :

Hebben zich onthouden :

MM. Capoen, Debussier, Deconinck, Goossens, Luyten, R. Maes, Van der Elst, Vandezande, Van Ooteghem et Wyninckx.

M. le Président. — Nous passons au vote sur l'amendement de M. Wyninckx à l'article 28.

Wij gaan over tot de stemming over het amendement van de heer Wyninckx bij artikel 28.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

102 membres sont présents.

102 leden zijn aanwezig.

91 votent non.

91 stemmen neen.

8 votent oui.

8 stemmen ja.

3 s'abstiennent.

3 onthouden zich.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

Ont voté non :

Hebben neen gestemd :

MM. Aerts, Aubecq, Bens, Bock, Bonmariage, Bosmans, Bossicart, Califice, Capoen, Claeys, Clerdent, Close, Coen, Conrotte, Cooreman, Dalem, De Bondt, Debussier, C. De Clercq, Decléty, de Clippele, De Cooman, Decoster, Dehaene, De Kerpel, Deleecq, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Demuyter, Deprez, Descamps, De Seranno, Doumont, le comte du Monceau de Bergendal, Février, Flagothier, François, Friederichs, Gerits, Gijs, J. Gillet, Mmes L. Gillet, Godinache-Lambert, Goor-Eyben, Hanquet, MM. Kenens, Kevers, Lagae, Lagneau, Lahaye, Lutgen, Luyten, R. Maes, Mainil, Nicolas, Noerens, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pede, Edg. Peetermans, Poma, Poulet, Rutten, Mme Smitt, M. Sondag, Mme Staels-Dompas, M. Tilquin, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Uyttendaele, Van Daele, Vandenabeele, Van den Broeck, Vandenhaute, Vanderborght, Van der Elst, Vandermarliere, Vandermeulen, Vandezande, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herck, Van Herreweghe, Van houtte, Van Nevel, Van Ooteghem, Van Rompaey, Verbist, Vermeiren, Waltniel, Weckx, Windels et Leemans.

Ont voté oui :

Hebben ja gestemd :

MM. Désir, Eicher, Grosjean, Lepaffe, Minet, Paque, Trussart et Van Roye.

Se sont abstenus :

Hebben zich onthouden :

MM. Deconinck, Goossens et Wyninckx.

M. le Président. — Nous passons au vote sur l'amendement subsidiaire de M. Wyninckx à l'article 28.

Wij gaan over tot de stemming over het subsidiair amendement van de heer Wyninckx bij artikel 28.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

99 membres sont présents.

99 leden zijn aanwezig.

88 votent non.

88 stemmen neen.

8 votent oui.

8 stemmen ja.

3 s'abstiennent.

3 onthouden zich.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

Ont voté non :

Hebben neen gestemd :

MM. Aerts, Akkermans, Aubecq, Bens, Bock, Bonmariage, Bosmans, Bossicart, Califice, Capoen, Claeys, Clerdent, Close, Coen, Conrotte, Dalem, De Bondt, Debussier, C. De Clercq, Decléty, de Clippele, De Cooman, Decoster, Dehaene, De Kerpel, Deleecq, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Demuyter, Deprez, Descamps, De Seranno, Doumont, le comte du Monceau de Bergendal, Février, François, Friederichs, Gerits, Gijs, J. Gillet, Mmes L. Gillet, Godinache-Lambert, Hanquet, MM. Kenens, Kevers, Lagae, Lagneau, Lahaye, Lutgen, Luyten, R. Maes, Nicolas, Noerens, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pede, Edg. Peetermans, Poma, Poulet, Rutten, Mmes Smitt, Staels-Dompas, M. Tilquin, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Uyttendaele, Van Daele, Vandenabeele, Van den Broeck, Vandenhaute, Vanderborght, Van der Elst, Vandermarliere, Vandermeulen, Vandezande, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herck, Van Herreweghe, Van houtte, Van In, Van Nevel, Van Ooteghem, Van Rompaey, Verbist, Vermeiren, Waltniel, Weckx, Windels et Leemans.

Ont voté oui :

Hebben ja gestemd :

MM. Désir, Eicher, Grosjean, Lepaffe, Minet, Paque, Trussart et Van Roye.

Se sont abstenus :

Hebben zich onthouden :

MM. Deconinck, Goossens et Wyninckx.

M. le Président. — Je mets aux voix l'article 28.

Ik breng artikel 28 in stemming.

— Adopté.

Aangenomen.

De Voorzitter. — Wij moeten nu stemmen over het amendement van de heren Vandezande en Luyten bij artikel 29.

Het woord is aan de heer Vandezande.

De heer Vandezande. — Mijnheer de Voorzitter, ik wens dit amendement in te trekken.

De Voorzitter. — Het amendement van de heren Vandezande en Luyten bij artikel 29 is dus ingetrokken.

Nous passons au vote sur l'amendement de M. Wyninckx à l'article 29.

Wij gaan over tot de stemming over het amendement van de heer Wyninckx bij artikel 29.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

101 membres sont présents.

101 leden zijn aanwezig.

91 votent non.

91 stemmen neen.

7 votent oui.

7 stemmen ja.

3 s'abstiennent.

3 onthouden zich.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.
Derhalve is het amendement niet aangenomen.

Ont voté non :

Hebben neen gestemd :

MM. Aerts, Akkermans, Aubecq, Bens, Bock, Bonmariage, Bosmans, Bossicart, Califice, Capoen, Claeys, Clerdent, Close, Coen, Conrotte, Cooreman, Dalem, De Bondt, Debussère, C. De Clercq, Decléty, de Clippele, De Cooman, Decoster, Dehaene, De Kerpel, Deleek, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Demuyter, Deprez, Descamps, De Seranno, Doumont, le comte du Monceau de Bergendal, Février, Flagothier, François, Friederichs, Gerits, Gijs, J. Gillet, Mmes L. Gillet, Godinache-Lambert, Goor-Eyben, Hanquet, MM. Kenens, Kevers, Lagae, Lahaye, Lutgen, Luyten, R. Maes, Mainil, Nicolas, Noerens, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pede, Edg. Peetermans, Poma, Pouillet, Rutten, Sondag, Mme Staels-Dompas, M. Tilquin, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Uyttendaele, Van Daele, Vandenabeele, Van den Broeck, Vandenhaute, Vanderborght, Van der Elst, Vandermarliere, Vandermeulen, Vandezande, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herck, Van Herreweghe, Van houtte, Van In, Van Nevel, Van Ooteghem, Van Rompaey, Verbist, Vermeiren, Waltniel, Weckx, Windels et Leemans.

Ont voté oui :

Hebben ja gestemd :

MM. Désir, Eicher, Grosjean, Lepaffe, Paque, Trussart et Van Roye.

Se sont abstenus :

Hebben zich onthouden :

MM. Deconinck, Goossens et Wyninckx.

M. le Président. — Nous passons au vote sur l'amendement subsidiaire de M. Wyninckx à l'article 29.

Wij gaan over tot de stemming over het subsidiair amendement van de heer Wyninckx bij artikel 29.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

102 membres sont présents.

102 leden zijn aanwezig.

92 votent non.

92 stemmen neen.

7 votent oui.

7 stemmen ja.

3 s'abstiennent.

3 onthouden zich.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.
Derhalve is het amendement niet aangenomen.

Ont voté non :

Hebben neen gestemd :

MM. Aerts, Akkermans, Aubecq, Bens, Bock, Bonmariage, Bosmans, Bossicart, Califice, Capoen, Claeys, Clerdent, Close, Coen, Conrotte, Cooreman, Dalem, De Bondt, Debussère, C. De Clercq, Decléty, de Clippele, De Cooman, Decoster, De Kerpel, Deleek, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Demuyter, Deprez, Descamps, De Seranno, Doumont, le comte du Monceau de Bergendal, Février, Flagothier, François, Friederichs, Gerits, Gijs, J. Gillet, Mmes L. Gillet, Godinache-Lambert, Goor-Eyben, Hanquet, MM. Kenens, Kevers, Lagae, Lagneau, Lahaye, Lutgen, Luyten, R. Maes, Mainil, Nicolas, Noerens, Mme Panneels-Van Baelen,

MM. Pede, Edg. Peetermans, Poma, Pouillet, Rutten, Mme Smitt, M. Sondag, Mme Staels-Dompas, M. Tilquin, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Uyttendaele, Van Daele, Vandenabeele, Van den Broeck, Vandenhaute, Vanderborght, Van der Elst, Vandermarliere, Vandermeulen, Vandezande, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herck, Van Herreweghe, Van houtte, Van In, Van Nevel, Van Ooteghem, Van Rompaey, Verbist, Vermeiren, Waltniel, Weckx, Windels et Leemans.

Ont voté oui :

Hebben ja gestemd :

MM. Désir, Eicher, Grosjean, Lepaffe, Paque, Trussart et Van Roye.

Se sont abstenus :

Hebben zich onthouden :

MM. Deconinck, Goossens et Wyninckx.

De Voorzitter. — Ik breng artikel 29 in stemming.

Je mets l'article 29 aux voix.

— Aangenomen.

Adopté.

Wij moeten nu stemmen over het amendement van de heer Wyninckx dat ertoe strekt een artikel 31 nieuw in te voegen.

Nous devons nous prononcer sur l'amendement de M. Wyninckx tendant à l'insertion d'un article 31 nouveau.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

102 membres sont présents.

102 leden zijn aanwezig.

85 votent non.

85 stemmen neen.

11 votent oui.

11 stemmen ja.

6 s'abstiennent.

6 onthouden zich.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.
Derhalve is het amendement niet aangenomen.

Ont voté non :

Hebben neen gestemd :

MM. Aerts, Akkermans, Aubecq, Bens, Bock, Bonmariage, Bosmans, Bossicart, Califice, Claeys, Clerdent, Close, Coen, Conrotte, Cooreman, Dalem, De Bondt, C. De Clercq, Decléty, de Clippele, De Cooman, Decoster, Dehaene, De Kerpel, Deleek, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Demuyter, Deprez, Descamps, De Seranno, Doumont, le comte du Monceau de Bergendal, Février, Flagothier, François, Friederichs, Gerits, Gijs, J. Gillet, Mmes L. Gillet, Godinache-Lambert, Goor-Eyben, Hanquet, MM. Kenens, Kevers, Lagae, Lagneau, Lahaye, Lutgen, Mainil, Nicolas, Noerens, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pede, Edg. Peetermans, Poma, Pouillet, Rutten, Mme Smitt, M. Sondag, Mme Staels-Dompas, M. Tilquin, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Uyttendaele, Van Daele, Vandenabeele, Van den Broeck, Vandenhaute, Vanderborght, Vandermeulen, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herck, Van Herreweghe, Van houtte, Van Nevel, Van Rompaey, Verbist, Vermeiren, Waltniel, Weckx, Windels et Leemans.

Ont voté oui :

Hebben ja gestemd :

MM. Debussère, Désir, Eicher, Grosjean, Lepaffe, Luyten, Paque, Trussart, Vandezande, Van Ooteghem et Van Roye.

Se sont abstenus :

Hebben zich onthouden :

MM. Capoen, Deconinck, R. Maes, Van der Elst, Van In et Wyninckx.

M. le Président. — Nous passons au vote sur l'amendement de M. Bascour et consorts tendant à l'insertion d'un article 31 nouveau.

Wij gaan over tot de stemming over het amendement van de heer Bascour c.s. dat ertoe strekt een artikel 31 nieuw in te voegen.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

101 membres sont présents.

101 leden zijn aanwezig.

97 votent oui.

97 stemmen ja.

2 votent non.

2 stemmen neen.

2 s'abstiennent.

2 onthouden zich.

En conséquence, l'amendement est adopté.

Derhalve is het amendement aangenomen.

Ont voté oui:

Hebben ja gestemd:

MM. Aerts, Akkermans, Aubecq, Bens, Bock, Bonmariage, Bosmans, Bossicart, Califice, Capoen, Claeys, Clerdent, Close, Coen, Conrotte, Cooreman, Dalem, De Bondt, Debusseré, C. De Clercq, Decléty, de Clippele, De Cooman, Decoster, Dehaene, De Kerpel, Deleek, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Deprez, Descamps, De Seranno, Désir, Doumont, le comte du Monceau de Bergendal, Eicher, Février, Flagothier, François, Friederichs, Gerits, Gijs, J. Gillet, Mmes L. Gillet, Godinache-Lambert, Goor-Eyben, M. Grosjean, Mme Hanquet, MM. Kenens, Kevers, Lagae, Lagneau, Lahaye, Lepaffe, Lutgen, Luyten, R. Maes, Mainil, Nicolas, Noerens, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Edg. Peetermans, Poma, Poulet, Rutten, Mme Smitt, M. Sondag, Mme Staels-Dompas, M. Tilquin, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Uyttendaele, Van Daele, Vandenabeele, Van den Broeck, Vandenhaute, Vanderborcht, Van der Elst, Vandermarliere, Vandermeulen, Vandezande, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herck, Van Herreweghe, Van houtte, Van In, Van Nevel, Van Ooteghem, Van Rompaey, Verbist, Vermeiren, Waltniel, Weckx, Windels et Leemans.

Ont voté non:

Hebben neen gestemd:

MM. Trussart et Van Roye.

Se sont abstenus:

Hebben zich onthouden:

MM. Deconinck et Wyninckx.

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Wyninckx.

De heer Wyninckx. — Mijnheer de Voorzitter, de meerderheid is op geen enkel ogenblik tijdens deze stemmingen in voldoende aantal aanwezig geweest. Nu kunnen we op twee manieren te werk gaan: ofwel onmiddellijk dit ontwerp vóór de eindstemming terugzenden naar de commissie, ofwel het voor een tweede lezing terugzenden na de eindstemming. In de gegeven omstandigheden is het misschien beter dit nu onmiddellijk te doen. Wij waren ook zo overeengekomen in de commissie voor de parlementaire werkzaamheden. Als ik mij niet vergis, is de commissie voor de Binnenlandse Aangelegenheden voor morgenochtend bijeengeroepen. Het is dus mogelijk reeds morgen hier de eindstemming te laten plaatshebben.

De Voorzitter. — De Senaat moet zich uitspreken over het voorstel van de heer Wyninckx tot terugzending naar de commissie.

Si j'ai bien compris M. Wyninckx, il propose le renvoi en commission de l'Intérieur qui se réunit demain matin.

M. Wyninckx. — Pour permettre à la majorité d'être en nombre. (*Sourires.*)

De Voorzitter. — De leden die de terugzending wensen naar de commissie, alleen wat artikel 31 betreft uiteraard, worden verzocht « ja » te stemmen. De leden die ertegen zijn, stemmen « neen ».

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

102 membres sont présents.

102 leden zijn aanwezig.

81 votent oui.

81 stemmen ja.

17 votent non.

17 stemmen neen.

4 s'abstiennent.

4 onthouden zich.

En conséquence, la proposition de renvoi en commission est adoptée.

Derhalve is het voorstel tot terugzending naar de commissie aangenomen.

Ont voté oui:

Hebben ja gestemd:

MM. Aerts, Akkermans, Aubecq, Bens, Bosmans, Bossicart, Califice, Claeys, Close, Coen, Conrotte, Cooreman, Dalem, De Bondt, Debusseré, C. De Clercq, Decléty, de Clippele, De Cooman, Decoster, Dehaene, De Kerpel, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Demuyter, Deprez, De Seranno, Désir, le comte du Monceau de Bergendal, Eicher, Février, François, Friederichs, Gerits, Gijs, Mmes Godinache-Lambert, Goor-Eyben, MM. Grosjean, Kenens, Kevers, Lagae, Lagneau, Lepaffe, Lutgen, Luyten, R. Maes, Mainil, Nicolas, Noerens, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Edg. Peetermans, Poulet, Rutten, Mmes Smitt, Staels-Dompas, M. Trussart, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Uyttendaele, Van Daele, Vandenabeele, Van den Broeck, Vanderborcht, Van der Elst, Vandermarliere, Vandermeulen, Vandezande, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herck, Van Herreweghe, Van Nevel, Van Ooteghem, Van Rompaey, Van Roye, Verbist, Vermeiren, Waltniel, Weckx, Windels et Leemans.

Ont voté non:

Hebben neen gestemd:

MM. Bock, Bonmariage, Clerdent, Deleek, Descamps, Doumont, Flagothier, J. Gillet, Mmes L. Gillet, Hanquet, MM. Lahaye, Pede, Poma, Sondag, Tilquin, Vandenhaute et Van houtte.

Se sont abstenus:

Hebben zich onthouden:

MM. Capoen, Deconinck, Van In et Wyninckx.

M. le Président. — M. le président de la commission de l'Intérieur voudra donc bien faire examiner cet article 31 nouveau, demain matin.

M. Paque. — La commission est à la disposition de l'assemblée, monsieur le Président. Cependant, ce point n'était pas prévu à son ordre du jour.

Dois-je inviter les membres de la commission à se réunir ou avertir les membres du Sénat?

M. le Président. — La commission examinera par priorité, en seconde lecture, l'amendement tel qu'il vient d'être adopté par le Sénat.

M. Paque. — J'entends bien, monsieur le Président, mais il convient de modifier l'ordre du jour de la commission et, comme le règlement le prévoit, soumettre cette modification au Sénat.

M. le Président. — Pas nécessairement.

M. Paque. — Il faut avertir les membres du Sénat.

M. Cooreman. — Mais nous sommes avertis, puisque nous sommes présents.

M. Paque. — Je ne veux pas chicaner, monsieur le Président, mais si M. le ministre de l'Intérieur a attendu un an et demi, il peut bien, me semble-t-il, attendre encore quinze jours! (*Sourires.*)

M. le Président. — Après avoir entendu éventuellement un rapport oral complémentaire, nous passerons demain, à 14 h 30, au vote en seconde lecture sur l'article 31 et, ensuite, au vote sur l'ensemble du projet de loi.

PROPOSITION DE LOI RELATIVE A LA PUBLICATION ET A LA DIFFUSION DE CERTAINS SONDAGES D'OPINION

Discussion générale et vote des articles

VOORSTEL VAN WET BETREFFENDE DE BEKENDMAKING EN VERSPREIDING VAN OPINIEPEILINGEN

Algemene beraadslaging en stemming over de artikelen

M. le Président. — Nous abordons l'examen de la proposition de loi relative à la publication et à la diffusion de certains sondages d'opinion.

Wij vatten de beraadslaging aan over het voorstel van wet betreffende de bekendmaking en verspreiding van opiniepeilingen.

La discussion générale est ouverte.

De algemene beraadslaging is geopend.

La parole est au rapporteur.

M. le comte du Monceau de Bergendal. — Je me réfère à mon rapport écrit, qui est suffisamment complet, monsieur le Président.

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Vandezande.

De heer Vandezande. — Mijnheer de Voorzitter, na de uitvoerige bespreking in de commissie van dit voorstel van wet, ingediend door de heer Gijs en consoorten, is een consensus tot stand gekomen. Wanneer ik echter de teksten nauwkeurig heb bekeken, heb ik gemerkt dat het voorstel van wet wel de bepaling geeft van het begrip « publikatie » maar niet van het begrip « verspreiding ». Bovendien komt dit laatste voor in een ander artikel.

Omdat de zaak zo belangrijk is, heb ik in de commissie voor Binnenlandse Aangelegenheden gevraagd dit voorstel van wet voor advies over te zenden naar de Raad van State, alleen reeds om legistische redenen.

Voor mij ligt een advies, dat de Raad van State uitbracht over een voorstel van wet met betrekking tot de openbaarheid van de besturen, dat in de Kamer van volksvertegenwoordigers werd ingediend en dat de Voorzitter van de Kamer heeft overgezonden naar de Raad van State, zoals het in zijn macht ligt. De Raad van State zegt hierover in zijn besluit: « Artikel 1 bevat bovendien een definitie van « documenten »; artikel 2 is helemaal gewijd aan de definitie van « overheidsorganen ». Uit wetstechnisch oogpunt ...

Mijnheer de minister, het is mij om het even wie het wetsvoorstel verdedigt, maar ik zou toch graag hebben dat u naar mij luistert wanneer ik het woord voer. De minister heeft een standpunt ingenomen in de commissie ...

De heer Nothomb, Vice-Eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken en Openbaar Ambt. — Ik luister naar u, mijnheer Vandezande. Wat u zegt is altijd interessant.

De heer Vandezande. — ... uit wetstechnisch oogpunt worden alle definities beter in één artikel bijeengebracht, bij voorkeur in het eerste artikel.

Dit is hier niet het geval. Men geeft wel een bepaling van wat dient te worden begrepen door « publikatie » maar in een ander artikel spreekt men van « verspreiding » zonder enige bepaling van dit laatste begrip.

Ik vermeld hier een precedent van een advies van de Raad van State in een andere aangelegenheid waarbij eveneens twee verschillende terminologieën worden gebruikt in bepaalde artikelen. De Raad van State is van oordeel dat vanuit wetstechnisch standpunt die terminologie in één artikel, bij voorkeur in het eerste artikel, dient voor te komen.

Het voorstel dat we thans bespreken, beantwoordt niet aan dit advies van de Raad van State. Ik had derhalve gevraagd, en vraag het hier opnieuw, dat dit voorstel van wet uit wetstechnische overwegingen naar

de Raad van State zou worden verzonden. (*Applaus op de banken van de Volksunie.*)

M. le Président. — La parole est à M. Paque.

M. Paque. — Monsieur le Président, je suis particulièrement heureux de prendre, aujourd'hui, la parole au sujet d'une proposition de loi que j'ai déposée en janvier 1982 et qui est soumise au Sénat en février 1985. Cette proposition qui ne revêt pas un caractère politique immédiat a donc, cheminé trois ans avant d'être soumise à nos suffrages!

Je tiens ici à remercier tous ceux qui, plus compétents que moi en matière de sondages d'opinion, ont collaboré, notamment grâce à leur expérience en cette matière, à l'amélioration du texte que j'avais déposé.

La question fondamentale me paraissait tenir à l'équilibre qu'il convient de réaliser entre, d'une part, l'information la plus complète possible des citoyens et, d'autre part, l'interdiction d'user de manœuvres frauduleuses pour influencer la conscience de chacun. La première règle à dégager consistait à s'assurer par priorité du sérieux et de l'honnêteté de chaque sondage d'opinion qui serait publié.

Aussi, la commission, en approuvant l'article 2 du texte qui nous est soumis, a garanti que chaque sondage publié devra comporter une série d'indications permettant de vérifier les conditions dans lesquelles il a été réalisé.

Un contrôle systématique de la régularité des opérations est d'ailleurs prévu puisque l'Institut national de statistique est tenu d'émettre une appréciation sur la qualité de l'enquête. Dans le cas où celui-ci constaterait des infractions, l'auteur du sondage serait tenu de publier les conclusions du rapport de l'INS.

Enfin, l'article 4 qui nous est soumis crée une commission des sondages composée de magistrats de la Cour de cassation, du Conseil d'Etat, d'experts et de professeurs de statistiques. Cette commission est chargée de formuler des propositions concernant les normes de qualité et les règles de conduite à respecter pour que les sondages d'opinion donnent toute garantie à la fois de sérieux, d'honnêteté et d'objectivité aux citoyens de notre pays.

Enfin, une disposition importante interdit de publier les résultats du sondage trente jours avant les élections. Il nous a semblé qu'il fallait éviter d'influencer la conscience des électeurs par la publication d'intentions de vote, ce qui pourrait avoir une répercussion sur le choix que chacun doit pouvoir opérer, dans la plus grande liberté, dans le secret de l'isoloir. En effet, pareille disposition est de nature à encourager les citoyens à se prononcer davantage sur le contenu d'un programme que sur le jeu des chances de gains et de pertes des partis en présence.

Par l'adoption de cette proposition, votée d'ailleurs à l'unanimité des 19 membres présents en commission, nous espérons renforcer le processus démocratique en évitant d'influencer les citoyens par des manœuvres publicitaires, peu objectives. Nous avons, au contraire, voulu renforcer son information pour qu'il fasse son choix en pleine connaissance de cause.

Je remercie l'assemblée de l'intérêt qu'elle veut bien apporter à cette proposition de loi. (*Applaudissements sur divers bancs.*)

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Van In.

De heer Van In. — Mijnheer de Voorzitter, men kan moeilijk beweren dat het houden van opiniepeilingen de openbare mening niet beroert. Naarmate dit gebruik ingang heeft gevonden, wordt er meer en meer naar verwezen om de houding van een bepaalde instantie ten opzichte van het gegeven dat onderwerp was van de opiniepeiling te bepalen.

Ik blijf in mijn inleiding met opzet zeer algemeen omdat wij er moeten van uitgaan dat de opiniepeilingen veel meer viseren dan alleen maar een politiek gebeuren. De betrokken instituten krijgen van firma's de opdracht uit te maken of er voor een bepaald produkt een markt bestaat en eventueel of een produkt aan de verwachtingen van de afnemers beantwoordt.

Wanneer wij momenteel over het organiseren van opiniepeilingen handelen moeten wij met beide benen op de grond staan. Wij moeten goed weten dat wij spreken over een sector die veel ruimer is dan het testen van de meningen van personen ten aanzien van een politiek gebeuren.

Op dat vlak dienen de overwegingen van de commissie te worden aangevuld en bij verdere stappen betreffende dit voorstel zal daarmede rekening moeten worden gehouden.

De opiniepeiling, zoals in het verslag van de heer du Monceau wordt aangestipt, kan enerzijds gegevens verstrekken voor intern gebruik. Met andere woorden, kan de instantie, de firma of de politieke partij laten nagaan in welke mate bepaalde invloeden voor hen van belang kunnen zijn, om ze dan zonder enige ruchtbaarheid te verwerken? Ofwel betreffen de opiniepeilingen gegevens van extern gebruik waarvan de resultaten op gezette tijden in de pers gepubliceerd worden?

Aansluitend bij mijn uitgangspunt wil ik daar nog een ander onderscheid aan toevoegen. Ik ben ervan overtuigd dat opiniepeilingen — dat is al voldoende belicht — kunnen nagaan welke consumptiepatronen bij de verbruikers aanwezig zijn. Dat betreft dan materiële gegevens die meetbaar zijn, die aanwijsbaar zijn of die betrekking hebben op prestaties. Daartegenover staat een ander fenomeen, namelijk het onderzoeken van het gedragspatroon van mensen en de wijzigingen daarvan. Wij staan hier voor een ethisch gegeven dat veel delicaat is en dat veel gemakkelijker het voorwerp is van manipulaties. Het is dan ook met een bijzondere interesse dat ik in de *Internationale Spectator* van januari 1985 de verwijzing heb gevonden naar het colloquium dat door het Nederlands Instituut Clingendael in november 1983 is gehouden in verband met de opiniepeilingen, meer speciaal in verband met opiniepeilingen naar bepaalde ethische gedragspatronen.

De studie van het instituut handelt met name over een zeer actueel onderwerp en ik richt mij hier speciaal tot de leden van de CVP en de PSC, die net terug zijn van hun congres. De terughoudendheid van het Instituut Clingendael is namelijk ingegeven door de waaier van elkaar tegensprekende opiniepeilingen in verband met de houding van de Nederlandse bevolking tegenover de kruisvluchtwapens. Na onderzoek is het gerenommeerde instituut tot de bevinding gekomen dat de wijze waarop de enquêteur de te ondervragen persoon benadert, beslissend is voor het antwoord dat uit de mond van de te ondervragen persoon zal komen.

Ik citeer hier een stuk van dit rapport. « Een rondgang langs 's lands meest vermaarde enquêteurs en onderzoekers wees uit dat men voor dit fenomeen niet vreemd was. Centraal in het bundel staat de vraag hoe gewetensvol opinieonderzoekers dienen te werken. Meten zij werkelijk verschuivingen in de publieke opinie? Beschouwen ze de respondent alleen als proefdier, waarop de nieuwste snufjes op onderzoeksterrein kunnen worden uitgeprobeerd? Kunnen zij zich ontworstelen aan de greep van commerciële belangen en politieke lobby's, zowel van activistenkamp als van overheidszijde. »

Ik zegde reeds dat dit onderzoek geënt is op de wreveld die men ondervond naar aanleiding van uiteenlopende resultaten van opiniepeilingen over de houding van de bevolking tegenover de kruisvluchtwapens. Ik vind dit gegeven interessant genoeg om er vandaag even bij stil te staan. Wanneer in artikel 4 van dit voorstel aan een op te richten commissie gevraagd wordt kwaliteitsnormen en gedragsregels voor te schrijven, moeten daarin ook de gedragsregels voor de opsteller van de enquêteformulieren, voor degene die de vragen zal verwoorden, en voor degene die zich bij de te ondervragen persoon aanbiedt, worden vervat. Men moet de zekerheid hebben dat er geen enkel of zo weinig mogelijk subjectieve gegevens ten opzichte van de enquêteur aanwezig zijn en dat de te ondervragen persoon, of de respondent, spontaan zijn mening zal geven over een aantal objectieve vragen.

Mijnheer de Voorzitter, ik achtte het nuttig u deze beschouwingen voor te houden, te meer daar zij steunen op recente gegevens en van aard zijn om de argwaan ten opzichte van bepaalde opiniepeilingen te versterken. Ik hoop dat de wetgeving die in dit verband eventueel tot stand zal komen, van aard zal zijn om deze argwaan zo veel mogelijk weg te werken. (*Applaus op de banken van de Volksunie.*)

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Gijs.

De heer Gijs. — Mijnheer de Voorzitter, ik wil even kort ingaan op de opmerkingen die hier werden geformuleerd over het voorstel van wet betreffende de bekendmaking en verspreiding van opiniepeilingen.

Allereerst een paar woorden over de termen « publikatie » en « verspreiding ». Ik vestig er de aandacht op dat « publikatie » een zeer brede betekenis heeft, maar dat hij het essentiële omvat van hetgeen we eigenlijk met dit voorstel willen reglementeren. De verspreider kan iemand anders zijn dan degene die de publikatie mogelijk maakt of de resultaten van een onderzoek publiceert.

Publiceren in de meest brede betekenis is, dat men iets ter beschikking stelt, zelfs al bestaat dit maar in één exemplaar, zodat een ieder, zonder uitzondering, er kennis kan van nemen. Iemand anders kan van die publikatie achteraf de verspreiding doen. Ik wil het woord « publikatie »

geïnterpreteerd zien in zijn meest strenge en meest algemene betekenis. Men zou anders in een situatie kunnen terecht komen waarbij resultaten worden gepubliceerd of verspreid zonder dat de verspreider zelf verantwoordelijk kan worden gesteld voor de kwaliteit van de cijfers en de gegevens die hij verspreidt.

Ik ben het eens met de heer Van In dat opiniepeilingen die voor intern gebruik werden uitgevoerd, bepaalde ethische problemen kunnen doen rijzen. Dit is echter zulke delicate en algemene aangelegenheid, dat zij moeilijk naar aanleiding van de bespreking van het voorstel van wet in verband met opiniepeilingen, aan bod kan komen. De resultaten van opiniepeilingen koppelen aan een algemene en volledige oplossing van alle problemen die met opiniepeilingen en enquêtes of steekproeven te maken hebben, zou tot gevolg hebben dat wij allicht over vijf jaar nog over dit voorstel van wet spreken.

De problemen zijn echter minder groot wanneer het gaat om opiniepeilingen die niet worden gepubliceerd en a fortiori niet worden verspreid, maar die bestemd zijn voor een bepaalde opdrachtgever. Die opdrachtgever kan dan wel verkeerde resultaten krijgen, maar dat is dan zijn verantwoordelijkheid. Er kan misschien worden « gelegificeerd » om de opdrachtgever te beschermen tegen misleidende informatie of tegen de slechte kwaliteit van de informatie, maar dat is een geheel ander probleem dan dit van de publikatie.

Ik ben van oordeel, mijnheer Van In, dat het probleem dat u hebt aangesneden wel het onderzoeken waard is, maar voor een groot deel wijkt het af van het probleem van de publikatie van opiniepeilingen. Het zou jammer zijn mochten wij hier wachten tot er een oplossing is gevonden voor alle mogelijke problemen in verband met opiniepeilingen, om iets dat zeer dringend is niet te regelen zodra dat mogelijk blijkt te zijn.

Ik leg er nog de nadruk op dat er vanzelfsprekend gedragsregels zijn en dat er beroepsverenigingen bestaan waarbij de ernstige instituten voor opiniepeilingen en enquête-onderzoek zijn aangesloten. Zij hebben een ethische gedragscode die wordt gerespecteerd. De vaak duizenden personen die worden ondervraagd en die bij de steekproef betrokken worden kunnen in alle vrijheid vooraf beslissen of zij aan een bepaalde enquête willen deelnemen. Een aanzienlijk aantal onder hen — er zijn natuurlijk ook personen met een academisch diploma bij betrokken — kan wel oordelen over de kwaliteit en het eventueel misleidend karakter van de vragen.

Ik ben het eens dat er nog wel andere problemen rond opiniepeilingen zijn op te lossen, ook rond die waarvan de resultaten uitsluitend bestemd zijn voor een beperkt aantal mensen en voor intern gebruik, maar het ware fout te wachten tot die allemaal zijn opgelost vooraleer het probleem van de publikatie van opiniepeilingen te regelen, vooral als het gaat om de resultaten die de politieke besluitvorming kunnen beïnvloeden. (*Applaus op verschillende banken.*)

De Voorzitter. — Mijnheer Vandezande, te uitzonderlijken titel wil ik u een tweede keer het woord geven in deze bespreking.

De heer Vandezande. — Dank u voor uw bereidwilligheid, mijnheer de Voorzitter.

Ik wil graag aanvaarden wat de heer Gijs hier komt te zeggen. Het is juist dat « bekendmaking » nog een bredere betekenis heeft dan « verspreiding ». Ik heb in de commissie aan de totstandkoming van dit voorstel van wet meegewerkt, maar na een nauwkeurige analyse stel ik vast dat in artikel 2 nog sprake is van « verspreiding » met een andere betekenis dan publikatie en zonder dat het woord « verspreiding » in de tekst nader wordt gedefinieerd.

Om legistische redenen stel ik voor deze tekst aan de Raad van State voor te leggen. Ik vind dit verantwoord, omdat de heer Gijs hier gezegd heeft dat « publikatie » een bredere betekenis heeft dan « verspreiding » en omdat in een ander artikel het woord « verspreiding » wordt toegevoegd, zonder er echter een bepaling van te geven. In artikel 2 wordt gesproken over de « bekendmaking » of de « verspreiding » alsof het om synoniemen zou gaan.

Ik stel voor dat men in een 3^o bij artikel 1 een definitie van « verspreiding » zou geven. Zo komt men vanzelfsprekend tot een goede legistische tekst. Ik heb geenszins de bedoeling de zaak te vertragen en als men de tekst niet aan de Raad van State wil voorleggen, kunnen wij hem zelf aanvullen. (*Applaus op verschillende banken.*)

M. le Président. — La parole est à M. Nothomb, Vice-Premier ministre.

M. Nothomb, Vice-Premier ministre et ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique. — Monsieur le Président, il s'agit d'une proposition d'initiative parlementaire qui a fait l'objet d'un consensus en commission.

Le gouvernement est peu intervenu dans la discussion en commission, si ce n'est tout au début et pour exprimer un certain souci de prudence. En effet, l'objet principal, initialement, apparaissait comme un contrôle des sondages d'opinion en matière politique. Il fallait éviter, en légitimant les sondages d'opinion, de prêter le flanc à la tentation d'abandonner le caractère principal du régime représentatif dans notre démocratie parlementaire.

Toutefois, les discussions en commission ont abouti à l'élargissement de l'objet de la proposition de loi, d'une part, et, d'autre part, à ce que par cette voie, on puisse contrôler le caractère scientifique des sondages.

Puisqu'un consensus est apparu en commission, le gouvernement n'a pas manifesté d'opposition à cet égard.

Le ministre de l'Intérieur n'est d'ailleurs concerné par cette proposition de loi que par l'article 5 relatif à un aspect très spectaculaire: la non-publication des sondages en période électorale.

Le ministre de l'Intérieur appliquera, bien entendu, cette disposition.

Il faut souligner que le gouvernement a choisi un délai assez rigoureux avant les élections, trente jours. Nous veillerons à l'application de cette mesure.

Pour ce qui est de la discussion à la Chambre, je ne manquerai pas d'y associer le ministre des Affaires économiques à qui j'ai fait rapport — dès le vote en commission du Sénat — sur la création d'une commission ayant pour objet principal ces attributions. Le Parlement se prononcera prochainement sur cette création.

Après ces quelques observations, je dirai que le gouvernement ne voit donc aucune objection à l'approbation de cette proposition de loi.

M. le Président. — Plus personne ne demandant la parole dans la discussion générale, je la déclare close.

Vraagt niemand meer het woord in de algemene beraadslaging? Zo neen, dan verklaar ik ze voor gesloten.

Je signale qu'une série d'amendements, signés par moins de trois membres, ont été présentés à différents articles du projet de loi en discussion.

Ik deel u mee dat een reeks van amendementen, ondertekend door minder dan drie leden, zijn ingediend op verschillende artikelen van het in behandeling zijnde ontwerp van wet.

Puis-je considérer que ces amendements sont appuyés?

Mag ik aannemen dat deze amendementen gesteund worden? (Talrijke leden staan op.)

Aangezien deze amendementen reglementair gesteund worden, maken ze deel uit van de bespreking.

Ces amendements étant régulièrement appuyés, ils feront partie de la discussion.

Artikel 1 luidt:

Artikel 1. Voor de toepassing van deze wet wordt verstaan onder:

1. «Opiniepeiling», het stellen van een aantal op voorhand bepaalde vragen aan een aantal personen die samen als representatief voor een welbepaalde populatie worden beschouwd, zodanig dat de bij middel van de peiling verkregen antwoordistributies tot schattingen leiden, geldend voor de gehele, hoger genoemde populatie;

2. «Bekendmaking», het ter beschikking stellen van resultaten aan een ieder die er kennis wil van nemen.

Met «opiniepeiling» wordt gelijkgesteld de schijnverkiezing op basis van opiniepeilingen.

Article 1^{er}. Pour l'application de la présente loi, on entend par:

1. «Sondage d'opinion», le fait de poser un certain nombre de questions préalablement déterminées à un certain nombre de personnes considérées ensemble comme représentatives d'une population déterminée, de telle sorte que les distributions de réponses obtenues au moyen du sondage conduisent à des estimations valables pour l'ensemble de la population précitée;

2. «Publication», le fait de mettre des résultats à la disposition de quiconque désire en prendre connaissance.

Est assimilée à un «sondage d'opinion» la simulation de vote réalisée à partir de sondages d'opinion.

De heer Vandezande stelt volgende amendementen voor:

«A. In het eerste lid van dit artikel, het cijfer 2 te vervangen als volgt:

«2. «Bekendmaking», het ter kennis brengen van de resultaten aan allen;»

B. Hetzelfde eerste lid van dit artikel aan te vullen met een cijfer 3, luidende:

«3. «Verspreiding», het ter kennis brengen bij wege van bekendmaking aan de geschreven pers, de radio en de televisie.»

«A. Au premier alinéa de cet article, remplacer le point 2 par la disposition suivante:

«2. «Publication», la communication des résultats au public;»

B. Compléter le même premier alinéa de cet article par un point 3, libellé comme suit:

«3. «Diffusion», la communication d'informations à la presse écrite, à la radio et à la télévision.»

Het woord is aan de heer Vandezande.

De heer Vandezande. — Mijnheer de Voorzitter, u hebt mij te uitzonderlijken titel tweemaal het woord gegeven in de algemene bespreking. Ik zal nu te uitzonderlijken titel het woord verzaken. (Men glimlacht.)

De Voorzitter. — Wij zullen morgen om 14 uur over deze amendementen stemmen.

M. de Clippele avait présenté les amendements que voici:

«A. Au premier alinéa de cet article, remplacer le point 2 par ce qui suit:

«2. «Publication», le fait de porter des informations à la connaissance de tous.»

B. Ajouter au même premier alinéa un point 3, rédigé comme suit:

«3. «Diffusion», porter à la connaissance par voie de publication dans les média écrits, radiophoniques et télévisuels.»

«A. In het eerste lid van dit artikel, punt 2 te vervangen als volgt:

«2. «Bekendmaking», aan de informatie algemene bekendheid geven.»

B. Hetzelfde eerste lid aan te vullen met een punt 3, luidende:

«3. «Verspreiding», de informatie bekendmaken in de pers, de radio en de televisie.»

Ces amendements sont retirés par leur auteur.

Artikel 2 luidt:

Art. 2. De bekendmaking of de verspreiding van opiniepeilingen moet vergezeld gaan van onderstaande gegevens:

a) Het doel en het onderwerp van de opiniepeilingen;

b) Het aantal personen die als ondervrager hebben meegewerkt;

c) De grootte van het oorspronkelijk staal en het aantal werkelijk ondervraagde personen;

d) De methode van steekproeftrekking;

e) De samenstelling van het werkelijk ondervraagde staal naar geslacht, leeftijd, inkomen, stand en beroep, vóór en na eventuele herweging, voor zover deze gegevens werden geregistreerd tijdens de peiling;

f) Een percentuele verdeling van de antwoorden op alle vragen, met voor iedere vraag mededeling van het percentage personen, die op die vraag geen antwoord hebben gegeven, en van de basis waarop de percenten werden berekend;

g) Een algemene informatie over de standaardfout (foutenmarge), rekening houdend met de grootte van de steekproef;

h) De manier van ondervragen: persoonlijk vraaggesprek op een openbare plaats, persoonlijk vraaggesprek ten huize van de ondervraagde, telefonische vraaggesprekken, schriftelijke enquêtes enz.;

i) De indeling van de steekproef naar grootte van de gemeente, met aanduiding van het aantal gemeenten waarin personen werden ondervraagd;

j) De naam en de hoedanigheid van de opdrachtgever(s);

k) De reproductie van de gestelde vragen en van de antwoordmogelijkheden;

l) De naam van de instelling of van de persoon die de peiling heeft verricht.

Art. 2. La publication ou la diffusion d'un sondage d'opinion doit être accompagnée des indications suivantes:

a) Le but et l'objet du sondage d'opinion;

b) Le nombre des personnes qui y ont participé en tant qu'enquêteurs;

c) L'importance de l'échantillon initial et le nombre des personnes réellement interrogées;

d) La méthode d'échantillonnage;

e) La composition de l'échantillon des personnes effectivement interrogées, en fonction de leur sexe, de leur âge, de leur revenu et de leur appartenance socioprofessionnelle, avant et après une pondération éventuelle, pour autant que ces données ont été enregistrées pendant le sondage;

f) Une ventilation en pourcent des réponses fournies à toutes les questions, avec mention, pour chaque question, du pourcentage des personnes qui n'y ont pas répondu et de la base sur laquelle ce pourcentage a été calculé;

g) Une information générale concernant la marge d'erreur à prendre en considération, compte tenu de l'importance de l'échantillon;

h) La manière dont les questions sont posées: interviews personnelles dans un lieu public, interviews personnelles au domicile de la personne interrogée, interviews téléphoniques, enquêtes écrites, etc.;

i) La classification de l'échantillon en fonction de la taille de la commune, avec indication du nombre des communes dans lesquelles des personnes ont été interrogées;

j) Le nom et la qualité du(des) client(s);

k) La reproduction des questions posées et des réponses possibles;

l) Le nom de l'organisme ou de la personne qui a effectué le sondage.

— Aangenomen.

Adopté.

Artikel 3 luidt:

Art. 3. Van elke opiniepeiling wordt bij haar bekendmaking een volledig technisch dossier verstuurd naar het Nationaal Instituut voor de statistiek, waarbij dit instituut een verslag omtrent de kwaliteit van het onderzoek moet formuleren.

Indien dit verslag overtredingen van de bepalingen van deze wet vaststelt, wordt de persoon die de opiniepeiling verricht, verspreid of toegelicht heeft, ertoe verplicht de besluiten van dit verslag te publiceren.

De Koning stelt, bij een in Ministerraad overlegd besluit, de voorwaarden en de nadere regelen vast waaraan het technisch dossier, het verslag en de publikatie van het verslag dienen te voldoen.

Art. 3. Tout sondage d'opinion, lors de sa publication, fait l'objet d'un rapport technique complet à envoyer à l'Institut national de statistique, qui est tenu d'émettre une appréciation sur la qualité de l'enquête.

Au cas où l'INS, dans son rapport, constate des infractions aux dispositions de la présente loi, la personne qui a réalisé, diffusé ou commenté le sondage d'opinion est obligée de publier les conclusions de ce rapport.

La Roi fixe, par un arrêté délibéré en Conseil des ministres, les conditions et les modalités auxquelles doivent satisfaire le dossier technique, le rapport et la publication du rapport.

De heer Vandezande stelt volgend amendement voor:

«In dit artikel, de woorden «bij haar bekendmaking» te vervangen door de woorden «op het ogenblik van de verspreiding.»

«A cet article, remplacer les mots «lors de sa publication» par les mots «lors de sa diffusion.»

Het woord is aan de heer Vandezande.

De heer Vandezande. — Mijnheer de Voorzitter, Ik meen te hebben begrepen dat de heer Gijs niet afwijzend stond tegenover dit amendement.

Indien men in artikel 1 een definitie zou willen geven van het woord «verspreiding» meen ik dat artikel 3 en dus ook mijn amendement op dit artikel overbodig worden. Ik wil geenszins aan obstructie doen, maar integendeel tot een juiste terminologie komen.

De Voorzitter. — Wij zullen morgen over dit amendement stemmen.

M. de Clippele présente l'amendement que voici:

«Au premier et au troisième alinéa de cet article, remplacer le mot «publication» par le mot «diffusion.»

«In het eerste en het derde lid van dit artikel het woord «bekendmaking» te vervangen door het woord «verspreiding.»

M. de Clippele. — Monsieur le Président, mon amendement comparable à celui de M. Vandezande est, en fait, plus précis, puisqu'il tend à remplacer deux fois le mot «publication» par le mot «diffusion».

M. le Président. — Il sera procédé demain au vote sur les amendements et sur l'article 3 auquel ils se rattachent.

Er zal morgen gestemd worden over de amendementen en over artikel 3 waarop zij betrekking hebben.

Artikel 4 luidt:

Art. 4. § 1. Er wordt een Commissie voor de opiniepeilingen opgericht, hierna «de Commissie» genoemd.

§ 2. De Commissie is ermede belast ten laatste tegen 1 september 1985, voorstellen te doen betreffende de kwaliteitsnormen en de gedragsregels die door personen of instellingen dienen te worden geëerbiedigd bij de uitvoering van opiniepeilingen. De voorstellen worden ingediend bij de minister van Economische Zaken, die met de uitvoering van de besluiten van de Commissie belast wordt.

§ 3. De Commissie bestaat uit:

a) Twee leden aangewezen bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit, uit de leden van de Raad van State, op voorstel van deze Raad;

b) Twee leden aangewezen bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit, uit de leden van het Hof van cassatie, op voorstel van dit Hof;

c) Acht experts, waarvan minstens twee hoogleraren in de statistiek, aangewezen bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit, op voordracht van de minister van Economische Zaken;

d) Een voorzitter, aangewezen bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit, uit de ambtenaren van het Nationaal Instituut voor de statistiek, op voordracht van de minister van Economische Zaken.

§ 4. De Commissie organiseert haar werkzaamheden en stelt haar huishoudelijk reglement vast. Dit reglement is aangenomen als twee derde van de aanwezige leden het goedkeuren.

§ 5. De voor de werking van de Commissie nodige kredieten worden uitgetrokken op de begroting van het ministerie van Economische Zaken.

Art. 4. § 1^{er}. Il est créé une Commission des sondages d'opinion, ci-après dénommée «la Commission».

§ 2. La Commission est chargée de formuler, au plus tard pour le 1^{er} septembre 1985, des propositions concernant les normes de qualité et les règles de conduite à respecter par les personnes ou instituts lors de la réalisation de sondages d'opinion. Ces propositions sont transmises au ministre des Affaires économiques, qui est chargé d'exécuter les décisions de la Commission.

§ 3. La Commission est composée de:

a) Deux membres désignés, par voie d'arrêté royal délibéré en Conseil des ministres, parmi les membres du Conseil d'Etat, sur la proposition de ce Conseil;

b) Deux membres désignés, par voie d'arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres, parmi les membres de la Cour de cassation, sur la proposition de cette Cour;

c) Huit experts, dont au moins deux professeurs en statistique, désignés par un arrêté royal délibéré en Conseil des ministres, sur la proposition du ministre des Affaires économiques;

d) Un président désigné, par voie d'arrêté royal délibéré en Conseil des ministres, parmi les fonctionnaires de l'Institut national de statistique, sur la proposition du ministre des Affaires économiques.

§ 4. La Commission organise ses travaux et arrête son règlement d'ordre intérieur. Ce règlement est adopté s'il est approuvé par deux tiers des membres présents.

§ 5. Les crédits nécessaires au fonctionnement de la Commission sont ouverts au budget du ministère des Affaires économiques.

M. de Clippele présente l'amendement que voici :

« Au § 2 de cet article, après les mots « sondages d'opinion », insérer les mots « destinés à la diffusion. »

« In § 2 van dit artikel na het woord « opiniepeilingen » in te voegen de woorden « die voor verspreiding zijn bestemd. »

La parole est à M. de Clippele.

M. de Clippele. — Monsieur le Président, mon amendement tend à insérer les mots « destinés à la diffusion » après les mots « sondages d'opinion ».

M. le Président. — Il sera procédé demain au vote sur l'amendement et sur l'article 4.

Er zal morgen gestemd worden over het amendement en over artikel 4.

L'article 5 est ainsi rédigé :

Art. 5. A partir du trentième jour civil précédant la date de l'une des élections régies par les codes électoraux ou des élections du Parlement européen, il est interdit de divulguer, de diffuser ou de commenter, par quelque moyen que ce soit, les résultats de sondages relatifs à ces élections.

Art. 5. Vanaf de dertigste kalenderdag die voorafgaat aan de dag van één van de verkiezingen die worden geregeld door de kieswetboeken, of aan de dag van de verkiezingen van het Europees Parlement, is het verboden de uitkomsten van opiniepeilingen daaromtrent, door welk middel ook, bekend te maken, te verspreiden of toe te lichten.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 6. Les infractions à la présente loi peuvent être sanctionnées d'une amende de 50 à 2 000 francs.

Art. 6. Inbreuken op deze wet kunnen worden gestraft met een boete van 50 tot 2 000 frank.

— Adopté.

Aangenomen.

M. le Président. — La commission propose un nouvel intitulé ainsi rédigé :

« Proposition de loi relative à la publication et à la diffusion des sondages d'opinion. »

De commissie stelt een nieuw opschrift voor dat luidt :

« Voorstel van wet betreffende de bekendmaking en verspreiding van de opiniepeilingen. »

Ce texte rencontre-t-il l'accord de l'assemblée ?

Is de Senaat het met die tekst eens ? (Instemming.)

Le nouvel intitulé est approuvé.

Het nieuw opschrift is goedgekeurd.

Il sera procédé demain au vote sur l'ensemble de la proposition de loi.

Er zal morgen gestemd worden over het voorstel van wet in zijn geheel.

PROPOSITION DE LOI MODIFIANT L'ARTICLE 82bis DE LA LOI COMMUNALE

Discussion et vote de l'article unique

VOORSTEL VAN WET TOT WIJZIGING VAN ARTIKEL 82bis VAN DE GEMEENTEWET

Beraadslaging en stemming over het enig artikel

M. le Président. — Nous abordons l'examen de la proposition de loi modifiant l'article 82bis de la loi communale.

Wij vatten de beraadslaging aan over het voorstel van wet tot wijziging van artikel 82bis van de gemeentewet.

La discussion générale est ouverte.

De algemene beraadslaging is geopend.

La parole est au rapporteur.

M. Grosjean, rapporteur. — M. le Président, l'article 82bis de la loi communale a trait au mode de passation des marchés et en fixe les conditions.

Il importe de relever tout d'abord :

a) Que la proposition initiale reprenait et complétait la proposition de loi modifiant l'article 82bis de la loi communale, déposée au Sénat le 18 octobre 1979 par M. Paque et consorts.

b) Qu'aucune des modifications proposées n'a trait à l'organisation de la tutelle administrative sur les marchés communaux.

c) Que le texte a été préparé par le comité de concertation « marchés communaux » constitué par l'Union des villes et communes belges.

Initialement, la proposition de loi comprenait trois points :

1. Le premier avait trait à la délégation au collège des bourgmestre et échevins, de marchés prévus au budget extraordinaire, avec l'instauration d'un plafond alors que la loi communale limitait cette délégation aux marchés relevant du budget ordinaire.

2. Le deuxième point proposait d'augmenter sensiblement les plafonds des marchés n'exigeant pas d'approbation. Après discussion et étant donné que cette modification a déjà été apportée par l'arrêté royal du 16 mai 1980, la commission a décidé à l'unanimité de supprimer ce point.

3. Le troisième point avait pour but de permettre au collège de déléguer certains de ses pouvoirs soit à un ou plusieurs de ses membres, soit à un ou plusieurs fonctionnaires dirigeants, le tout avec l'autorisation du conseil.

Malgré l'intérêt présenté par cette proposition dans le cadre de décisions urgentes à prendre parfois sur un chantier, la commission, après en avoir débattu, a préféré, toujours à l'unanimité, préserver le maintien de la responsabilité collégiale des bourgmestre et échevins et a donc retiré ce troisième point.

Dès lors, l'article unique qui vous est présenté se résume à ajouter à la délégation au collège, le mode de passation des marchés prévus au budget extraordinaire, à condition que la valeur globale de ce marché n'excède pas un plafond fixé par le conseil, ce plafond ne pouvant être supérieur à 400 000 francs.

L'article unique ainsi que le rapport ont été approuvés à l'unanimité des treize membres présents. (Applaudissements sur divers bancs.)

M. le Président. — La parole est à M. Paque.

M. Paque. — Monsieur le Président, il m'est agréable de défendre, pour la seconde fois, une proposition de loi que j'ai déposée, en janvier 1982, avec MM. Van Herreweghe, André, Bascour, De Baere, Désir et Vandezande.

Cette proposition de loi présente un aspect essentiellement technique puisque son but — le rapporteur l'a souligné — est de faciliter et d'améliorer le fonctionnement de l'administration communale en allégeant la procédure.

Je tiens tout d'abord à souligner que les modifications proposées à la loi communale n'ont pas trait à l'organisation de la tutelle administrative.

La matière continue donc de relever de la compétence du législateur national, sans tomber dans les compétences régionales.

Il faut, d'autre part, souligner — et je remercie le rapporteur de l'avoir fait — que le texte qui nous est soumis a été, pour la partie retenue par la commission, préparé par le comité de concertation des marchés communaux constitué par l'Union des villes et communes belges.

Les modifications proposées ont, en partie, été examinées par le groupe interministériel « marché public » constitué par le Premier ministre et chargé de revoir la loi de 1976 relative au marché public.

En commission, M. le ministre a bien voulu déclarer qu'il soutenait cette proposition en indiquant qu'il est tout à fait louable de donner la possibilité au conseil communal de déléguer au collège des bourgmestres et échevins ses pouvoirs pour les marchés financiers par des crédits inscrits, à cet effet, au budget extraordinaire.

Cette décision est de nature à faciliter la gestion quotidienne des communes.

Pour une fois, en ma qualité de sénateur de l'opposition, je suis d'accord — ce qui est rare — avec un membre du gouvernement et souhaite que cette proposition, qui est contresignée par la plupart des partis représentés au Sénat, puisse être approuvée à l'unanimité, comme ce fut le cas en commission. (*Applaudissements sur divers bancs.*)

M. le Président. — La parole est à M. Nothomb, Vice-Premier ministre.

M. Nothomb, Vice-Premier ministre et ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique. — Monsieur le Président, il s'agit, en l'occurrence, d'une initiative parlementaire menée à bonne fin grâce au consensus qu'elle a recueilli en commission de l'Intérieur. Je ne puis que m'en réjouir car elle permet de moderniser la loi communale.

Le gouvernement souhaite que cette proposition soit adoptée par le Sénat.

M. le Président. — Plus personne ne demandant la parole dans la discussion générale, je la déclare close.

Vraigt niemand meer het woord in de algemene beraadslaging? Zo neen, dan verklaar ik ze voor gesloten.

Het enig artikel van het voorstel van wet luidt:

Enig artikel. Artikel 82bis, § 1, tweede lid, van de gemeentewet wordt vervangen als volgt:

« Hij kan die bevoegdheden overdragen aan het college van burgemeester en schepenen:

1° Voor opdrachten die betrekking hebben op het dagelijks bestuur van de gemeente, binnen de perken van de kredieten daartoe uitgetrokken op de bewone begroting;

2° Voor opdrachten die opgenomen zijn in de buitengewone begroting, op voorwaarde dat de totale waarde van de opdracht niet hoger ligt dan een door de raad vastgesteld maximum, met dien verstande dat dit maximum 400 000 frank niet mag overschrijden. »

Article unique. A l'article 82bis de la loi communale l'alinéa 2 du § 1^{er} est remplacé par les dispositions suivantes:

« Il peut déléguer ces pouvoirs au collège des bourgmestre et échevins:

1° Pour les marchés relatifs à la gestion journalière de la commune, dans les limites des crédits inscrits à cet effet au budget ordinaire;

2° Pour les marchés prévus au budget extraordinaire, à condition que la valeur globale du marché n'excède pas un plafond fixé par le conseil, ce plafond ne pouvant pas être supérieur à 400 000 francs. »

— Aangenomen.

Adopté.

M. le Président. — Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble de la proposition de loi.

Wij zullen later stemmen over het voorstel van wet in zijn geheel.

MEDEDELING VAN DE VOORZITTER

COMMUNICATION DE M. LE PRESIDENT

De Voorzitter. — Dames en heren, wij hebben sneller gewerkt dan voorzien was. Dat gebeurt niet dikwijls. Wij kunnen de bespreking van de begroting van het ministerie van Landbouw echter nog niet aanvatten, aangezien de minister hier nu niet aanwezig kan zijn. Dat is begrijpelijk vermits, volgens onze agenda, dit punt slechts te 19 uur aan de orde zou komen.

Comme convenu, M. De Keersmaecker, secrétaire d'Etat aux Affaires européennes et à l'Agriculture, sera parmi nous ce soir à 19 heures.

Je vous propose, en conséquence, de lever la séance. (*Assentiment.*)

ONTWERPEN VAN WET — PROJETS DE LOI

Indiening — Dépôt

De Voorzitter. — De regering heeft ingediend:

1° Een ontwerp van wet houdende de begroting van Onderwijs — gemeenschappelijke sector van de Franstalige en de Nederlandstalige regimes — voor het begrotingsjaar 1985;

Le gouvernement a déposé:

1° Un projet de loi contenant le budget de l'Education nationale — secteur commun aux régimes français et néerlandais — de l'année budgétaire 1985.

Dit ontwerp van wet werd verwezen naar de commissie voor het Onderwijs en de Wetenschap.

Ce projet de loi a été renvoyé à la commission de l'Enseignement et de la Science.

2° Een ontwerp van wet tot uitlegging en aanvulling van de wet van 17 juli 1984 houdende maatregelen van aard tot vermindering van de gerechtelijke achterstand.

2° Un projet de loi interprétant et complétant la loi du 17 juillet 1984 portant certaines mesures de nature à réduire l'arriéré judiciaire.

Dit ontwerp van wet zal worden gedrukt en rondgedeeld.

Ce projet de loi sera imprimé et distribué.

Het wordt verwezen naar de commissie voor de Justitie.

Il est renvoyé à la commission de la Justice.

Le Sénat se réunira ce soir à 19 heures.

De Senaat vergadert opnieuw te 19 uur.

La séance est levée.

De vergadering is gesloten.

(*La séance est levée à 16 h 30 m.*)

(*De vergadering wordt gesloten te 16 u. 30 m.*)